amigoe

Vandaag



FRATER AURELIO
..... geen breekpunt .....

97STE JAARGANG – No.: 209 DONDERDAG 18 SEPTEMBER 1980

DAMASCUS ZEGT GRENSVERDRAG OP

Iraakse regering banden met VS verweten

Iran verwacht oorlog met nabuurland Irak

TEHERAN — Irak heeft een vijf jaar oud grensverdrag met Iran opgezegd, terwijl er hevige lucht- en grondgevechten tussen de twee olielanden woeden. Uit Teheran was er geen officiele reactie op het Iraakse besluit, maar een presidentiele medewerker noemde de stap een "oorlogsverklaring". Het Iraanse parlement stelde de instelling van een onderzoekcommissie voor de gijzelingskwestie uit om een veiligheidsrapport over de situatie aan de grens aan te horen. President Abolhassan Bani-Sadr liet intussen weten, dat de militaire voorbereidingen van Irak in de buurt van Irans olierijke provincie Choezistan wijzen op ,,een toekomstige agressie van Irak op grote schaal".

Bani-Sadr zei in een interview met het Franse persbureau AFP, dat Irak twee pantserdivisies aan de grenzen van Choezistan in paraatheid heeft en dat dit wijst op mogelijke agressie op grote schaal. Volgens Bani-Sadr zijn Iraks aanspraken op de grensstrook bij de Chatt-Al-Arab rivier bij de Perzische Golf slechts een voorwendsel. ,,Misschien wil Irak aanspraak maken op heel Iran", zo zei Bani-Sadr.

Het Iraanse Staatshoofd beschouwt de schermutselingen tussen beide landen van de afgelopen tijd als grensincidenten, maar hij achtte het zeer wel mogelijk dat de zaak uitloopt op een echte oorlog.

Volgens Bani-Sadr zit de voormalige premier onder de sjah, Sjapoer Bachtiar achter plannen om de contra-revolutie vanuit Irak naar Iran te brengen en die vervolgens over het westelijk deel van Iran te verbreiden.

Het Iraanse staatshoofd, dat zich drie dagen aan het front van de situatie op de hoogte heeft gesteld, beschouwt een werkelijke agressie van het buurland als een poging tot zelfmoord. "Het Iraakse leger zal het nooit kunnen volhouden", aldus Bani-Sadr.

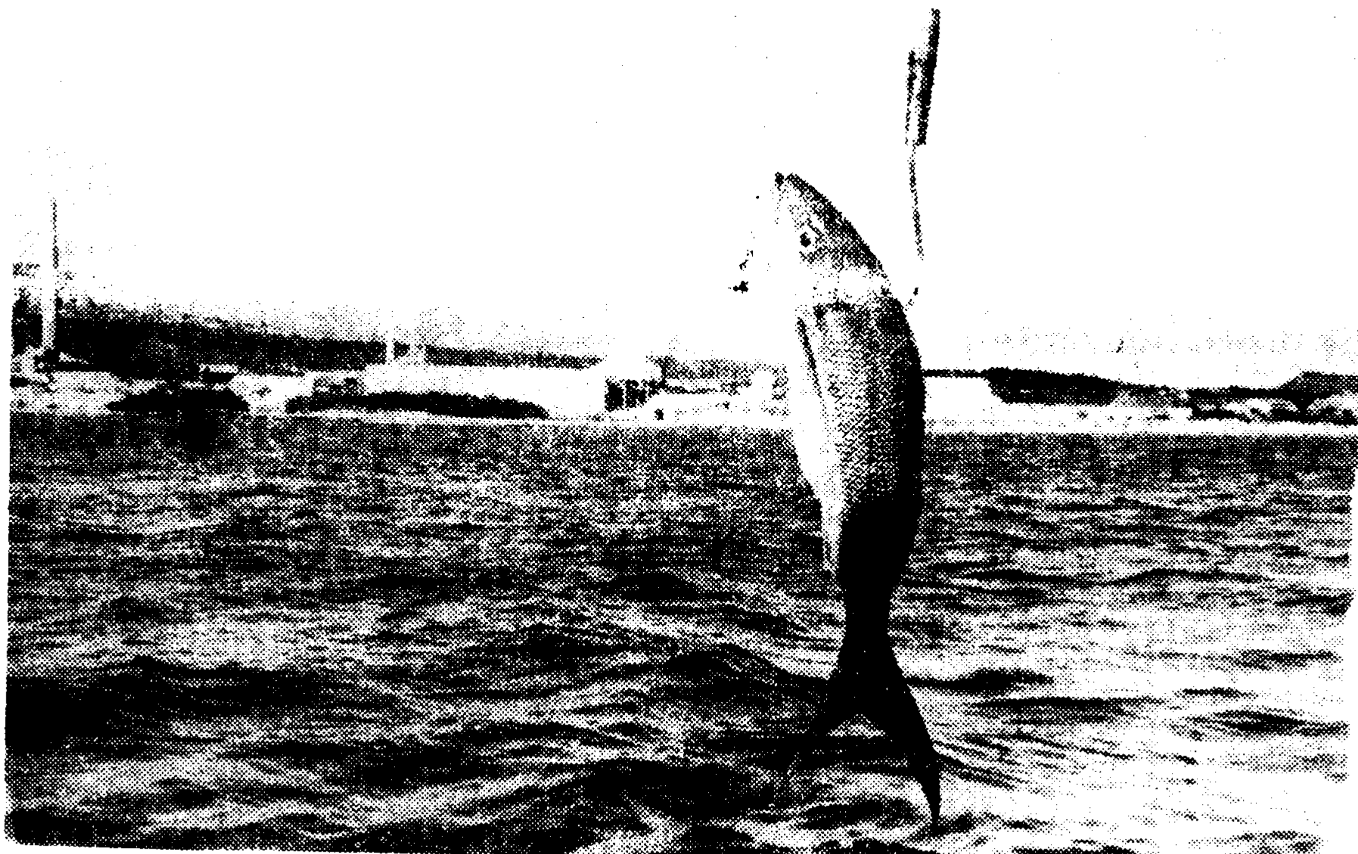
Over het akkoord van Algiers van 1975 waarin Iran en Irak overeenkwamen dat Irak bepaalde grensgebieden onder Iraans bestuur zou terugkrijgen, zei het Iraanse staatshoofd, dat zelfs de verdreven sjah zich er niet aan hield. Bovendien heeft Irak zich vanaf het begin vijandig opgesteld ten opzichte van de Islamitische revolutie, aldus Bani Sadr, die van mening was dat het grensconflict niet het werkelijke probleem is tussen beide Islamitische landen.

,,Er is geen grens tussen twee Mohammedaanse landen; de kwestie is een voorwendsel en ik kan me niet voorstellen dat daarover valt te praten. Als Irak eerlijk is, dan kan het dat alleen maar aantonen door op te houden met deze gewapende agressie", zo zei Abolhassan Bani-Sadr gisteren in Teheran. Hij was van mening dat de Iraakse regering niet populair is bij het volk. Het regime is volgens hem verbonden met de Verenigde Staten en een dictatoriaal regime kan niet op zichzelf staan, zo meent hij.

Hij beschouwt de situatie in Irak als een binnenlandse aangelegenheid en is niet van plan zich daarmee te bemoeien, aldus Bani-Sadr.

De aanblik van de neergeschoten Iraakse Mig-straaljagers aan het front had hem geen goed gedaan. Migs zijn volgens het Iraanse staatshoofd gebouwd om tegen een gemeenschappelijke vijand te worden gebruikt en niet om tussen Islamieten te worden ingezet.

,,Daaraan herken je het fascistische karakter van het Iraakse regime" aldus de Iraanse president.



WILLEMSTAD — De vissers Pelham Dos Santos en Ismael Gonzales trokken gisteren in gezelschap van Amigoe-fotograaf Ken Wong de zee op om de gesignaleerde dode vissen te observeren. Nabij Fuik, werden enkele dode grastelchis en balonvissen aangetroffen (zie foto). De vissen waren abnormaal opgeblazen. Meer over de mysterie rond de vissterfte, op p.3.

OAS-zetel in San Salvador bezet

SAN SALVADOR — Guerrillastrijders hebben gisteren de zetel van de Organisatie van Amerikaanse Staten in San Salvador bezet. Twintig mensen werden gegijzeld, onder wie zes functionarissen van de OAS, zo is in San Salvador vernomen.

Militairen omsingelden het gebouw waarop een schotenwisseling begon. Een wacht zou gewond zijn.

Cubanen in ambassade van VS in Addis Abeba

Ethiopie weigert mee te werken aan asiel

WASHINGTON — Sinds 23 mei verblijven in de Amerikaanse ambassade in Ethiopie twee Cubaanse soldaten en pogingen van Amerikaanse officiele persoonlijkheden om hen eruit te krijgen, hebben schipbreuk geleden , berichtte gisteren de Washington Post.

De soldaten, beiden vóór in de twintig, klommen over het hek van de ambassade in Addid Abeba en deelden de Amerikanen mee dat zij van het communisme af wilden en wilden gaan naar de Verenigde Staten, aldus de Washington Post die kringen in het State Department aanhaalde. Dit heeft geen commentaar op het bericht willen geven.

De twee soldaten deden dienst in een vooruitgeschoven Cubaanse post op de grens van Addis Abeba en zij hadden geen uitheemse taak. De Amerikaanse ambassade kan de soldaten niet zonder toestemming van de Ethiopische regering of met een vrijgeleide het land uit brengen. De situatie is gecompliceerder doordat de ongeveer 13.000 Cubanen die in Ethiopie zijn, er zijn op uitnodiging van de regering.

De Post speculeert dat de situatie in de ambassade een factor zou kunnen zijn geweest bij het terugroepen door Washington van zijn ambassadeur in Ethiopie, Frederick Chapin. De Verenigde Staten hebben de commissaris voor de vluchtelingen van de Verenigde Naties bij de zaak willen betrekken, aldus het blad, maar de Ethiopische regering stak een spaak in het wiel.

Tijdens een gesprek met Chapin op het Ethiopische ministerie van Buitenlandse Zaken werd hier de zaak aangeroerd van drie Ethiopische "studenten"', die in de Verenigde Staten woonden, maar naar hun land teruggingen om een congres in juni bij te wonen.

Amerika wil de drie niet opnieuw tot de Verenigde Staten toelaten, omdat het hen niet beschouwt als echte studenten en hen ervan verdenkt politieke activiteit te bedrijven.

Lidia Gueiler weigert verbanning uit Bolivia

Veiligheid als balling niet gewaarborgd

LA PAZ. BOLIVIA —Ex-president Lidia Gueiler van Bolivia. wier bewind twee maanden geleden door het leger werd omvergeworpen onder leiding van haar neef generaal Luis Garcia Meza, heeft gisteren geweigerd zich in ballingschap te begeven. De ex-president en twee ex-ministers zouden vandaag naar Buenos Aires zijn gevlogen .

Maar de 58-jarige mevrouw Gueiler zei dat zij niet naar Argentinie wilde vliegen, omdat haar veiligheid niet voldoende gewaarborgd was, vertelde de minister van Binnenlandse Zaken, kolonel Luis Arce.

Klaarblijkelijk is het zo, dat Lidia Gueiler niet naar Agentinie wil gaan omdat er berichten in het buitenland zijn geweest dat de regering in Buenos Aires de hand heeft gehad in haar afzetting.

Mevrouw Gueiler verblijft sinds de omverwerping van haar kabinet op 17 juli in de ambtswoning van de apostolisch nuntius in La Paz. De nieuwe regering had haar eerst niet in ballingschap willen laten gaan, omdat zij tegen een Chileense journalist had gezegd dat zij had moeten aftreden omdat men haar een geweer op de borst gehouden had. Later deelde de regering mee dat zij kon gaan, waarschijnlijk om betere papieren in het buitenland te krijgen.

Nog steeds hebben nog geen twintig landen het bewind van Garcia Meza erkend, deels omdat de generaal aan cocainesmokkel zou doen. Argentinie was het eerste land dat hem erkende en voor 10 miljoen dollar graan beloofde.

Walesa voelt zich sterk

GDANSK (POLEN) — De Poolse arbeidersleider Lech Walesa heeft de communistische autoriteiten van zijn land gisteravond gewaarschuwd, dat de opkomende, onafhankelijke arbeidsbeweging te groot is geworden om naar iemands pijpen te dansen. Walesa, die een staking voorging van bijna 200.000 arbeiders in Gdansk en andere Baltische havens, welke de regering tot ingrijpende concessies dwong, zei, dat het in niemands hoofd moet opkomen de arbeidersbeweging moeilijkheden in de weg te leggen.

LONDEN — De Britse douane heeft dinsdag haar grootste opiumvangst gedaan, toen zij in enkele buitenhuisjes nabij de Londense luchthaven Heatrow in totaal 10 kilo van dit verdovende middel vond. In verband met deze vondst werden tien mensen voor ondervraging aangehouden. Zeven van hen worden beschuldigd van handel in verdovende middelen.

S-Arabie houdt vast aan hoge olie produktie

Overaanbod moet prijzen drukken

WENEN — Saoedi'Aribie heeft gisteren laten weten, dat het de huidige omvang van zijn olieproduktie van 9,5 miljoen vaten per dag zal handhaven tot het eind van dit jaar ondanks het overaanbod op de wereldpetroleummarkt.

De Saoedische minister van Oliezaken, sjeik Ahmed Zaki Yamani, deelde dit aan verslaggevers in Wenen mede na een driedaagse vergadering van de ministers van Olie, Financien en Buitenlandse Zaken van de OPEC-landen. De ministers slaagden er op deze bijeenkomst niet in overeenstemming te bereiken over een door Saoedi-Arabie gesteunde formule om de olieprijs in de jaren tachtig te regelen en de stabiliteit op de wereldoliemarkt te herstellen.

De omvangrijke Saoedische produktie, meer dan één derde van de totale produktie van de 13 OPEC landen, helpt mee het huidige overaanbod op de markt te bestendigen. Het overaanbod heeft een stabiliserende uitwerking op de prijzen en de Saoedi's, die hun gematigde invloed in de OPEC willen herstellen, zeggen, dat dit hun bedoeling is met het handhaven van de huidige produktie. De andere OPEC-landen zouden graag zien, dat Saoedi-Arabie zijn produktie vermindert om een eind te maken aan het overaanbod.

Saoedi-Arabie stemde gisteravond er te elfder ure in zijn olieprijs met twee dollar per vat te verhogen; de andere OPEC-landen bevriezen daarentegen hun prijzen tot december aanstaande.

Vervoerstakingen in Portugal

LISSABON — Stakingen hebben vandaag in Portugal de spoorwegen en de nationale luchtvaartmaatschappij TAP getroffen. De treinmachinisten hebben tot staking besloten om te protesteren tegen het ontslag van twee collega's en om kracht bij te zetten aan hun eisen voor betere arbeidsomstandigheden. Bij TAP legden 800 technici het werk neer. Zij eisen hogere salarissen en volledige uitvoering van hun cao. Beide stakingen hebben een politieke ondertoon, nu in Portugal de campagne voor de verkiezingen van 5 oktober op gang begint te komen.

Daders moord Somoza in Paraguay onbekend

Verantwoordelijkheid aanslag niet opgeeist

ASUNCION — Er heeft nog niemand of organisatie de verantwoordelijkheid opgeeist van de bazoeka-aanval die de dood van Anastasio Somoza en twee begeleiders in Asunción, Paraguay, gisteren tot gevolg had. Vrienden van de voormalige dictator van Nicaragua hebben gezegd, dat hij van verschillende linkse organisaties dreigbrieven had ontvangen.

Volgens de politie van Paraguay hebben zes mannen in twee auto's die achter die van Somoza reden het voertuig van de ex-dictator met machinegeweervuur doorzeefd. Tezelfdertijd vuurde een andere aanvaller een bazoeka-granaat vanaf het dak van een twee verdiepingen hoog gebouw op de auto af. Het zwaar verminkte stoffelijk overschot van Somoza zou door een Nicaraguaanse bijzit van de balling zijn geidentificeerd.

Generaal Somoza vestigde zich vorig jaar in Paraguay. Hem werd in Paraguay bescherming beloofd door president Alfredo Stroessner, een rechtse generaal, die met ijzeren vuist het land bestuurt. Een van de reden voor de asielverlening zou de vriendschap zijn geweest van Stroessner met de vader van de verdreven dictator, Anastacio "Tacho" Somoza, die ook onder moordenaarshanden viel.

"Tacho" Somoza vestigde het 40-jarige familie-bewind in Nicaragua met de steun van Amerikaanse mariniers. De Somoza's bestuurden Nicaragua als een persoonlijk leengoed en onderdrukte met harde hand elke uiting van oppositie, totdat gematigden zich aansloten bij opstandige groeperingen in een algemene opstand. Nicaragua wordt nu geregeerd door een vijf man sterke junta, die beheerst wordt door de linkse Sandinisten.

De politie van Paraguay heeft de grens met Argentinie afgesloten en speurt naar tenminste zes man, die bij de aanslag betrokken zouden zijn.

De Paraguayaanse autoriteiten hebben inmiddels twee Argentijnen beschuldigd van betrokkenheid in de aanslag. Zij zouden behoren tot het Argentijnse Revolutionaire Volksleger (ERP), dat in de jaren zeventig in Argentinie actief was.

Iraakse diplomaten uit W-Berlijn gezet

WEST-BERLIJN — De autoriteiten van West-Berlijn hebben gisteren twee Iraakse diplomaten uitgewezen. De twee worden er van beschuldigd een groep, die van plan was een bomaanslag te plegen op Koerdische studenten die in West-Berlijn een conferentie hielden, van explosieven te hebben voorzien. Een Westberlijns woordvoerder verklaarde dat de eerste secretaris, Chalid Jaber, en de technisch assistent, Hay-Ali Mahmoud, onder politiebegeleiding naar Frankfort zijn gebracht, waar ze op een vliegtuig naar Irak werden gezet.

Geluidsoverlast voor Europees hof

LONDEN — Een Engelse, die op 600 meter afstand van een startbaan van het Londense vliegveld Gatwick woont, heeft besloten een klacht in te dienen tegen de Engelse regering bij het Europese hof voor de rechten van de mens omdat er, door de geluidsoverlast, aanslagen worden gepleegd op haar gezondheid en haar priveleven. De Europese commissie voor de rechten van de mens heeft zich bevoegd verklaard zich over haar klacht te buigen.

Mevrouw Arrondelle woont niet alleen vlak bij een startbaan, maar ook nog vlak bij een snelweg. Zij betoogt dat de geluidsoverlast een ,,ondraaglijke spanning" veroorzaakt. Haar huis kan zij niet tegen een zodanige prijs verkopen dat ze zich elders kan vestigen.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Meyra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Selsbach,
Frans Heiligers en
Meyra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Meeyer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp,
Ludwina Perez,
Djabie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid,
tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent:
Jan [illegible]
[illegible]
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen): Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110,
tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A,
tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden,
tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand. (Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS
(wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft Zuster Josepha, tel.: 23045, te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

DIVERSEN
W'STAD JAYCEES
20.00 uur progr.: Wat is Energie?
Radio Korsow F.M.
m.m.v.: de heer M. Evertsz, (direkteur/Kodela) en K. Abraham, (dept. Econ. zaken); en O. Casseres, (produktie manager KAE).

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel: 25634; Punda: Cerrito, tel.: 35084.

★ ★ ★

BOTICA BANDABAO
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag gesloten.

BIOSCOPEN
DRIVE IN: 19.15-21.15 uur *Cathy's curse* (in het engels; suspense; boven 18 jr; fl. 3.50)

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Cyclon* (Suspense aktion, Engels, boven 18 jaar, f. 3,50 en 2,50)

THEATER DE TEMPEL:
19.00-21.00 uur *A little romance* (love story; entree fl. 5,-; boven 18 jaar).

WEST-END:
19.00 en 21.00 uur *Wild Geese* (adventure, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50 en fl. 2,50).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *The Medusa touch* (in het engels; boven 16 jr; Ned. tekst; fl. 5,—).

CINE TRUCK:
Hedenavond te Tamarijn en morgenavond te Juan Domingo.

TELECURACAO: 16.30 Brian Keith Show; 17.00 Comedy hour; 17.30 The Three Stooges; 18.15 Focus; 18.30 Telenovela: Rina; 19.15 Deporte Tele-8; 19.30 Diff'rent strokes; 20.00 Notisiero Tele-8; 20.30 Benson; 21.00 Lou Grant; 22.00 Tele-Patria; 23.00 Tempu pa Dios.

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk. kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk. kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o r.k. school; 15.00-15.45 uur Weg nr. Fuik/Porta Blanco.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeck-plein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur.
Zaterdag van 09.00-12.00 uur. (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
(FILIAAL MUNDO NOBO) maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL [illegible]) maandag [illegible] van 09.00-12.00 [illegible] van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473) openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 [illegible]

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN
GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Loduvicusschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

SPEELTUIN
maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

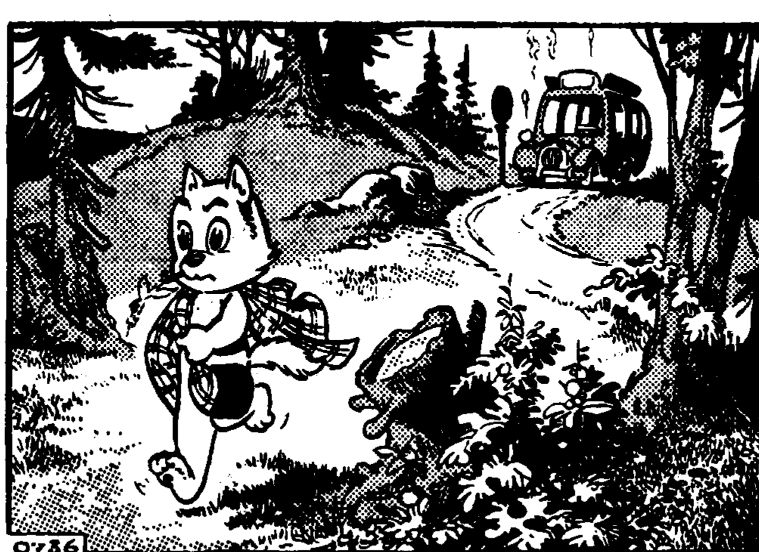
BON. MUSEUM
(oud politiewacht) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

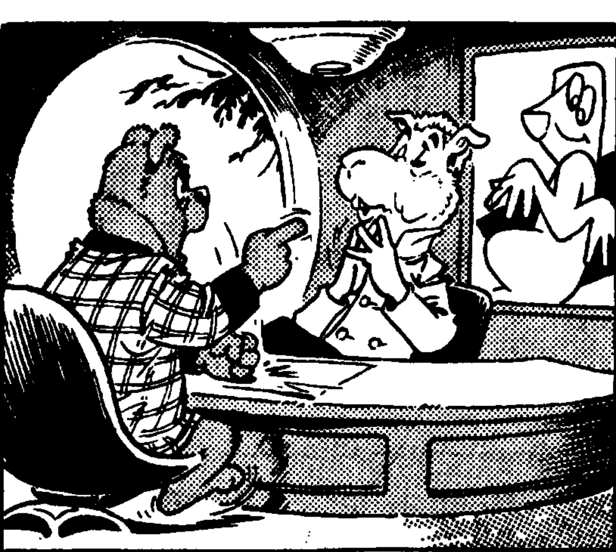
Twee gewonden bij mishandelingen

WILLEMSTAD — Een 29-jarige man is in de afgelopen nacht in het ziekenhuis behandeld aan een steekwonde welke hij had opgelopen tijdens een woordenwisseling bij een snackbar aan de Brievengat weg. De gewonde man kon later naar huis terugkeren.

De recherche moest een half uur later weer naar het ziekenhuis. Toen was er iemand binnengedragen wiens oog men dichtgeslagen had. Ook dat was gebeurd bij een snackbar in de omgeving van Brievengat. Er is geen melding gemaakt van enig verband tussen beide mishandelingszaken.

Heer Bommel en de Minionen







0736 - Tom Poes keerde de rokende bus de rug toe en begon de heuvel af te hollen."Het heeft geen zin om op de volgende te wachten, „mompelde hij. "Wie weet wanneer die komt. En als ik dwars over de heuvels ga, snij ik een heel stuk af. Alleen is het een warm tochtje, met die jas." In de stad zat doctorandus Zielknijper intussen geduldig te luisteren naar de uitleg, die heer Bommel hem gaf. "Zo ziet u," besloot deze. "Ik ben de hele dag al bezig om het recht te laten zegevieren, zonder dat ik mezelf tegenkom. Ik loop van het kastje naar..... van de commissaris naar de burgemeester, bedoel ik. En het enige wat ik krijg is, dat de markies mij een kleptogaan noemt."

"Een kleptomaan," verbeterde de zielkundige. Maar hierdoor raakte de geplaagde heer zijn zelfbeheersing kwijt. "Begint u nu ook al?" riep hij uit. "Ik heb u uitgelegd, dat ik géén kleptomaan b[illegible] omdat schurken mij de schuld in de schoenen willen schuiv[illegible] zodat alles in het honderd zal lopen als ik deze dag niet kan h[illegible] stellen. Daarom moet ik nu weg; onmiddellijk! En als het [illegible] goedschiks kan, dan maar kwaadschiks!" Hij liet zijn vuist d[illegible] nend op het bureau neerkomen, en de zenuwarts schoot overe[illegible] "Tut, tut," sprak deze, op een knopje drukkend. "Het is in [illegible] eigen belang om mee te werken, want u bent er erger aan t[illegible] dan u zelf wel weet. Bovendien heb ik de verantwoordelijkh[illegible] voor u, omdat de burgemeester mij heeft opgedragen u te gene[illegible] En ik kan geen fouten maken; mijn kliniek is afhankelijk van [illegible] delijke gemeentesteun. U moet hier dus blijven totdat u ge[illegible] hersteld bent."

Fr. Aurelio: diploma- viseren geen breekpunt voor RK schoolbestuur

KRALENDIJK — In verband met de diplomakwestie op Bonaire heeft de Amigoe een gesprek gehad met frater Aurelio, voorzitter van het Katholiek schoolbestuur op Bonaire.

Ons bestuur maakt van deze kwestie geen breekpunt. Verstandiger is het wel geweest, indien deze hele kwestie via de schoolbesturen gespeeld was. Wanneer het BC ons verzoekt om leerkrachten, die bij ons werkzaam zijn en die hun diploma nog niet hebben ingediend bij de afdeling Onderwijs, op te roepen om dit alsnog te doen, zullen wij hieraan gevolg geven. Volgens de nieuwe wetgeving aldus frater Aurelio, is de bevoegdheid van de ambtenaar, aangewezen door het eilandgebied, wat vaag. De vraag blijft echter of een betrokken ambtenaar direct de leerkrachten bij ons werkzaam kan benaderen en zelfs sommeren. Als subsidierend orgaan, begrijpen wij volkomen dat het BC informaties wil hebben van het een en ander. Volgens frater Aurelio is de kwestie van diploma-visering een zaak van het departement van Onderwijs.

Het is zelfs zo, aldus frater Aurelio, dat de controle hiervan, met name voor wat betreft Nederlandse contractanten, zeer moeilijk is. Artikel 85 van de Landsverordering 1979 geeft aldus frater Aurelio niet duidelijk genoeg aan wat precies het toezicht van de ambtenaar, aangesteld door het BC, inhoudt.

De vraag bijft of dit toezicht slechts op onderwijskundig gebied gericht moet zijn of dat dit verder reikt. De juristen hebben, desgevraagd, aldus frater Aurelio, geen eensluidend oordeel.

Volgens de Simabo, stelt artikel 85, lid 1 duidelijk dat het toezicht mede uitgeoefend wordt door het BC, volgens door de minister te geven richtlijnen. Het zelfde artikel lid 3 stelt dat de bloei van het onderwijs bevorderd wordt door overleg met schoolbesturen, personeel en inspecteurs. En volgens de Simabo ligt hier duidelijk in opgesloten dat het onderwijskundige zaken betreft. Bovendien is de visering van diploma's een competentie van het departement van Onderwijs, aldus de Simabo.

Ten aanzien van dreigementen van subsidieinhoudingen, vond de voorzitter van het R.K. Schoolbestuur dat deze wijze niet van voorzichtigheid en takt getuigt. Eer men tot deze drastische maatregel kan overgaan, dient duidelijk aangetoond te worden dat er nalatigheid of ondeugdelijkheid is begaan.

Inzake de vervalsing van een diploma van een kleuterleidster kortgeleden verklaarde de voorzitter dat zoals gebruikelijk, het schoolbestuur, het diploma aangeboden heeft aan het departement en dat dit toentertijd akkoord is bevonden. Later bleek, dat het een vervalst diploma betrof. Het schoolbestuur treft in deze geen enkele schuld, aldus frater Aurelio. We hebben namelijk geen enkel middel ter hand om de geldigheid van diploma's te verifieren.

Tot slot verklaarde frater Aurelio dat het beter is om een punt te zetten achter deze discussies en dat men er verstandig aandoet om via de schoolbesturen het een en ander te regelen.

[illegible] Schotborg overleden

WILLEMSTAD — Op 82-jarige leeftijd is gisteren op Curacao gestorven de heer Miguel Confessor Schotborg, gepensioneerde van Shell Curacao NV en vader van ondermeer het MAN-Eilandsraadslid Ulrico Schotborg. In verband met de overkomst van familie-leden uit het buitenland zal het tijdstip van de begrafenis later worden bekend gemaakt.

Bij inbraak drie mille aan buit

WILLEMSTAD — Voor drieduizend gulden aan huishoudelijke artikelen is er ontvreemd bij de inbraak in een woning aan de Barendslaan. Men kwam binnen na het forceren van een schuifdeur.

Vermageren in luchtvaart

WILLEMSTAD — De ALM staat met zijn juice-actie niet alleen. Dat moet blijken uit een Latijnsamerikaans reisblad, waarvan de naam niet genoemd wordt en waaruit blijkt dat talrijke luchtvaartmaatschappijen bezuinigingen invoeren.

Kernpunt daarbij is, dat elk kilootje telt, want hoe minder gewicht, des te minder zijn de brandstofkosten. Het gaat dus om een vermageringskuur, zoals de actie wordt genoemd. Om het gewicht te doen zakken neemt men bv geen films meer mee, welke normaliter tijdens lange vluchten worden vertoond, maar er zijn ook luchtvaartmaatschappijen die het kussentje om het hoofd tegen aan te drukken aan de grond laten, terwijl men de kristallen glazen waarmee men de cocktail presenteert in de eerste klasse ook maar op het vliegveld laat. Weer andere maatschappijen laten de tijdschriften en kranten achterwege, waarop men de passagiers anders onthaalde. Hierbij heeft men dubbel voordeel: het gewicht wordt gedrukt en het kost een maatschappij als American Airlines per jaar driehonderdduizend dollar minder aan abonnementskosten. In de jumbos heeft men ook de tapijten maar thuis gelaten en zelfs is dat gebeurd met het muziekje op de transatlantische vluchten. Weer bij een andere luchtvaartmaatschappij heeft men ontdekt dat het niet schilderen van het vliegtuig driehonderd kilo scheelt, dus aanzienlijk wat meer dan de juice bij de ALM. Het meest zuinige zou echter zijn niet te vliegen. Dan spaart men al zijn brandstof uit.

Deurwaarder P. Silberie: Geen ambtsgegevens verstrek[illegible]

KRALENDIJK — In verband met een publicatie op dinsdag 16 september in de Amigoe en waarin de indruk gewekt zou kunnen zijn, dat de heer P. Silberie van het deurwaarderskantoor bepaalde ambtsinformaties verschaft zou hebben, verklaarde de heer P. Silberie desgevraagd, dat hij categorisch ontkent iets te maken te hebben met de publicatie over de schuld van de jachthaven bij de Stichting Landbouw.

Ik ben beedigd en als ambtenaar heb ik gezworen ambtsgegevens niet te verschaffen. In deze zaak heb ik slechts mijn plicht gedaan. Ik kreeg van de stichting een rekening te incasseren. Verder heb ik niets te maken met het wel of niet correct zijn van de rekening.

Ik betreur het dat ten onrechte de schijn is gewekt alsof ik enigszins betrokken ben bij het verschaffen van deze gegevens.

Verder vond hij het jammer, dat zijn versie in hetzelfde artikel niet opgenomen is geworden, aldus de heer Silberie.

Noot van correspondent: Openlijk geven wij toe dat door het bewuste artikel de schijn gewekt is geworden, dat wanneer de ambtenaar van de LVV categorisch ontkent, dat hij de inlichtingen verschaft heeft, terwijl er maar twee ambtenaren op de hoogte wa[illegible] van het een en ander, dat [illegible] maar één ambtenaar overblij[illegible] die het wel gedaan zou moet[illegible] hebben. De Amigoe st[illegible] duidelijk, dat het niet [illegible] bedoeling is geweest om [illegible] verklaring van de e[illegible] ambtenaar te gebruiken om [illegible] andere ambtenaar in discred[illegible] te brengen.

Nu beide ambtenaren ontke[illegible] hebben iets te maken te hebb[illegible] met het verschaffen v[illegible] inlichtingen, blijft voor ons [illegible] vraag over: Wie heeft het d[illegible] wel gedaan? Waren er missch[illegible] meer mensen op het kanto[illegible] Het antwoord daarop kan all[illegible] door beide ambtenaren gege[illegible] kunnen worden.

BESTEDING GELDEN ONDUIDELIJK

Drs. J. Buys vereffenaar

Definitieve beslissing tot liquidatie van ICT

WILLEMSTAD — De definitieve liquidatie van de ICT, de overheids-nv die zorg moest dragen voor het aantrekken van Europese toeristen naar de Antillen, ligt in het verschiet. De centrale overheid als enige aandeelhouder, heeft in een vergadering aan het begin van de maand uiteindelijk toch besloten tot liquidatie van ICT. Tot vereffenaar is benoemd drs J. Buys die zal moeten bepalen hoe de ICT-schulden verder worden afgewikkeld. De grootste schuldeiser is momenteel de ABN die in 1978 een crediet van drie ton verstrekte aan de ICT. Zowel van de centrale regering als van de eilandelijke overheid ontving de ICT enorme bedragen. Over de besteding daarvan is nog geen duidelijkheid verschaft.

De door de overheid enkele jaren terug opgerichte nv ICT, stond aan het eind van 1978 in het middelpunt van de belangstelling toen geprobeerd werd via de Westduitse luchtvaartmaatschappij LTU charters te organiseren vanuit Duitsland naar de Antillen. Dat liep op een mislukking uit toen de Westduitse regering een verbod uitvaardigde, volgens berichten toendertijd op aandringen van Venezuela en Nederland, die zich bedreigd voelden door de concurrentie van de LTU, tegen hun nationale luchtvaartmaatschappijen. Na die mislukking, liet de ICT-directie herhaaldelijk weten door te zullen gaan omdat de plannen voor het aantrekken van Europese toeristen, levensvatbaar zouden zijn. Na de regeringswisseling het vorig jaar, maakte het interim-kabinet echter bekend een onderzoek te hebben gelast naar de financiele situatie van de ICT die vrijwel volledig met overheidsgelden draaide. Gezien de weinig positieve perspectieven werd aan het eind van het vorig jaar reeds een principe-besluit genomen dat de ICT opgeheven zou worden.

Hoewel er officieel geen cijfers werden genoemd, publiceerde de Amigoe het vorig jaar dat de centrale regering zo'n drie miljoen gulden zou hebben geinvesteerd in de ICT. De Staten hadden daarentegen hun goedkeuring gegeven voor zes ton. Onder meer bleken er toen schulden te bestaan bij de luchthaven waar een kantoor werd afgehuurd en vanwege bepaalde verleende faciliteiten. Ook zouden er aanzienlijke schulden bestaan bij enkele lokale hotels, terwijl de landsregering zich garant stelde voor betaling van die schulden.

Van het eilandgebied ontving de ICT een lening van 200 duizend dollar bestemd voor propagandacampagnes.

Er bestaat vooralsnog geen duidelijkheid over de besteding van de ICT-gelden. Wel zouden er enkele Duitse maatschappijen vorderingen hebben gepresenteerd aan de ICT die echter betwist worden omdat er geen tegenprestatie heeft plaatsgehad nadat de LTU-charters stopgezet werden.

Er zijn vele maanden verstreken alvorens de definitieve liquidatiebeslissing viel van de centrale regering. Geruchten deden de ronde dat er eilandelijke belangstelling bestond voor overname van de ICT maar dan in een nieuwe stijl.

Officieel is daartoe echter geen enkel verzoek gedaan terwijl vermoed wordt dat die geruchten gebaseerd waren op specualties vanwege de landingsrechten die de ICT bezit.

Formeel is de ICT niet failliet verklaard. Dat zal wel kunnen gebeuren indien een schuldeiser ontevreden is met het bedrag dat hem toevalt, na de liquidatie van de ICT. Dat zal dan via de rechter beslecht moeten worden.

Nieuwe opleiding voor ambtenaren start op 30 september op Curaçao

WILLEMSTAD — De nieuwe cursus voor adjunct-commies onder de ambtenaren is van het departement van Onderwijs overgeheveld naar het Centraal Bureau voor Personeelszaken. De uitvoering van de cursus is in handen van de afdeling Opleiding en Vorming op de centrale overheidsdienst.

Tot nu toe bestond er een adjunct-commiezen opleiding van vier jaar die nodig was voor de lagere ambtenaren om in aanmerking te komen voor promotie. De verantwoordelijkheid daarvoor lag bij de minister van Onderwijs.

Op 30 september wordt gestart met een nieuwe opleiding die de naam meekreeg van Opleiding en Vorming van Bestuursambtenaar, die onder de minister van Algemene Zaken ressorteert. Hij gaat allereerst van start op het eilandgebied Curacao voor lands- en eilandsambtenaren. De bedoeling is begin volgend jaar ook op andere eilanden met een soortgelijke opleiding van start te gaan.

Toezicht op de cursus wordt uitgeoefend door dr Peter Verton, die coordinator is van het saneringsproject voor de openbare dienst, mr Emiterio Sasso, hoofd van het Centraal Bureau voor Personeelszaken en mr. Carlos Dip, hoofd van het Centraal Bureau voor Juridische en Algemene zaken. Cursus-leider is de heer Kenneth Vinck, terwijl de heer Donald Palm als secretaris fungeert. De duur van de nieuwe cursus is drie jaar. Deels wordt het onder diensttijd gegeven, wat inhoudt in elk geval acht uur per week.

Toelating tot de cursus is vereist dat de lagere ambtenaren minstens MAVO-4 of het MULO A of B diploma hebben of een daar aan gelijk geachte opleiding. Voor het eerste jaar wordt gedoceerd in algemene ontwikkeling, correspondentie en rapportage, inleiding tot het Antilliaanse staatsrecht, maatschappijleer, Nederlandse taal, rekenkunde; het tweede jaar Antilliaans staatsrecht, boekhouden, correspondentie en rapportage, inleiding tot de rechtswetenschap, maatschappijleer, werken kantoororganisatie; in het derde jaar de keuze-vakken Antilliaans bestuursrecht, correspondentie en rapportage of begrotingsadministratie en overheids financien en verplicht ambtelijke vorming, sociale vorming en statistiek en computerkunde. Er is besloten om strict de hand te houden aan controle op deelname en vorderingen van de cursisten. Na voltooiing van het eerste jaar kan de ambtenaar in aanmerking komen voor benoembaarheid tot klerk. Na gunstige afloop van het tweede en derde jaar bestaat de benoembaarheid tot adjunct-commies.

Voor 9100 gulden gestolen aan electronica

WILLEMSTAD — Voor ruim 9100 gulden is er gestolen bij een inbraak in een woning aan de Georgeweg, aldus het politiecommunique. De buit bestond voornamelijk uit electronische apparatuur. Er werd bij deze inbraak de nodige schade aan de woning aangericht.

Norman Cristina van PR:

Vele aanwijzingen van natuurlijke vissterfte

WILLEMSTAD — "Er zijn tot nu toe vele aanwijzingen die duiden op een natuurlijke dood van de vissen die zijn waargenomen tussen Klein Curacao en Curacao" Dit verklaarde Nor' man Cristina van de afdeling Public Relations vanmorgen aan de Amigoe' Nadere infor' matie kon hij echter niet geven om die stelling te staven, omdat hem geen verdere inlichtingen waren verstrekt door de "bevoegde instanties" Hardnekkige geruchten blijven echter de ronde doen dat er reeds vaten zijn gevonden in de nabijheid van Puerto Rico, waarin zich chemicalien bevonden die dodelijk zijn voor vissen.

Volgens de afdeling Public Relations kan er geen verband bestaan tussen de grote vissterfte rond Curacao en de gebeurtenissen nabij Puerto Rico en Santo Domingo. "Indien er chemicalien zijn geloosd nabij Puerto Rico dan zouden de stoffen met de stroom mee zijn gevoerd naar Yucatan, in de Golfván Mexico", aldus de heer Cristina van P.R.

Inmiddels zijn er ook dode vissen waargenomen voor de kust van Aruba. Vanuit Bonaire werd nog niets vernomen.

Gisteren stelde een delegatie bestaande uit dr Nagelkerken, de heer De Boer en ir Q. Richardson wederom een onderzoek in op zee. Twee tot vijf mijl buiten de kust van Oostpunt werd een vijftal dode vissen aangetroffen, voornamelijk bèrs en grastelchi. Enkele vissen waren al langer dan een dag dood terwijl er één nog stervende was. Op de volle zee werden geen dode vissen aangetroffen.

Er is nog geen onderzoek onder water gedaan om na ta gaan, omdat eerst de resultaten worden afgewacht van de proeven die in Puerto Rico worden gedaan. Vandaag zou dr Nagelkerken met monsters vertrekken naar Puerto Rico waar de laboratorische proeven zullen plaatshebben.

Inmiddels schijnt er steeds meer - ook buitenlandse - belangstelling te bestaan voor de dode vissen nabij Curacao. Diverse "missies" trokken gisteren en vandaag de zee op om de dode vissen te aanschouwen.

Naar verkregen inlichtingen zouden het vooral diepzeevissen zijn die ronddrijven die abnormaal zijn opgeblazen. De bevolking wordt nog steeds aangeraden niet te eten van die vis.

Intussen meldden berichten vanuit Santo Domingo dat de minister van visserij er het verkoopverbod van vis heeft opgeheven gisteren. Volgens de minister worden er geen dode vissen meer gevonden nabij Santo Domingo en Puerto Rico. Ten zuiden van Puerto Rico zouden er wel vaten zijn aangetroffen in zee die giftige stoffen bevatten. Het was vanmorgen niet duidelijk of er een onderzoek heeft plaatsgehad naar de herkomst van die vaten en of er een officiele klacht van zeevervuiling is ingediend door de autoriteiten. Zoals bekend zijn er in Santo Domingo doden gevallen nadat enkele personen van de vis hadden gegeten.



..... *opgeblazen* .....

Prijzen

PRIJSVERGELIJKINGEN maken toch altijd dat men onbewust meer op prijzen in het algemeen gaat letten. Daarom is het zeer toe te juichen dat de overheid het initiatief heeft genomen de bevolking op dit gebied waar mogelijk voorlichting te geven. Overigens kwamen wij bij de Amigoe recentelijk tijdens het bijwerken van onze huisapotheek tot de onthutsende ontdekking dat een buisje Calpol van 50 tabletten bij botica Cerrito 3.85 kost terwijl het zelfde buisje met dezelfde inhoud bij Antillean Drugstore 5.25 kost.

Voor uitsluiting bij referendum

Kort geding van Beba tegen landsbemiddelaar

WILLEMSTAD — De vakbond Beba heeft vanmorgen een kort geding aangespannen tegen de landsbemiddelaar omdat die een ontslagen werknemer heeft afgevoerd van de lijst van stemgerechtigde werknemers van de verzekeringsmaatschappij Muskus nv. Deelname aan het referendum is hierdoor uitgesloten.

Hij betreft een werknemer die op staande voet is ontslagen om dringende redenen.

Door de landsbemiddelaar werd hij daarom afgevoerd van de lijst van de stemgerechtigden. Het referendum zou vanmiddag gehouden moeten worden onder de negen werknemers die zich moeten uitspreken of zij de Beba als vertegenwoordiger willen aanwijzen.

Door de uitsluiting van de ontslagen werknemer, ziet de bond haar kansen om een meerderheid van vijf werknemers te behalen, ernstig in gevaar gebracht.

Aangezien de werknemer zelf het ontslag om dringende redenen wil aanvechten, vindt de bond het niet correct hem nu uit te sluiten van een referendum, ook al omdat een volgende referendum niet op korte termijn kan plaatsshebben.

Via een rechterlijke uitspraak overweegt de bond Beba haar gelijk te bevestigen.

Wnd landsbemiddelaar mr Elco Karel verklaarde aan de Amigoe, alle medewerking te hebben toegezegd voor een eventueel kort geding in deze kwestie.

Een rechterlijke uitspraak zou kunnen dienen als houvast wanneer zich weer dergelijke problemen voordoen.

Het kort geding zou vanmorgen op elf uur dienen. Bij het ter perse gaan van deze editie, was de uitslag nog niet bekend. Het referendum bij Muskus nv was aanvankelijk uitgeschreven voor vanmiddag. Het was vanmorgen niet bekend of die zal worden uitgesteld.

Gisteren overeenstemming bereikt

Geen voorbehoud bakkerijen bij cao-accoord met CFW

WILLEMSTAD — De bakkerijen en de CFW zijn gisteren tijdens een vergadering met de landsbemiddelaar tot een cao-accoord gekomen' De partijen moeten de nieuwe cao die ingaat per 1 juli van dit jaar nog ondertekenen' Dat zal gebeuren nadat de vereniging van Curacaose Bakkerijen een ledenvergadering heeft belegd. Landsbemiddelaar mr Elco Karel vertelde de Amigoe desgevraagd dat de bakkerijhouders tijdens de bespreking van gisteren geen enkel voorbehoud hebben gemaakt inzake een eventuele goedkeuring van een broodprijsverhoging.

De cao-onderhandelingen met de bakkerijen liep volgens de vakbond CFW in het begin zeer stroef. Vanaf het moment dat het cao-pakket van de CFW op tafel lag, lieten de bakkerijen weten niet te kunnen onderhandelen, zolang er geen zekerheid bestond over de inkomsten van de bakkerijen. Zij wachtten al ruim een half jaar op een vergunning van het departement van Economische Zaken voor een prijsverhoging vanwege de gestegen produktiekosten tot mei van dit jaar. Die verhoging werd toegekend, maar niet zoals de bakkerijen hadden verzocht. maar niet zoals de bakkerijen hadden verzocht.

Dat lokte weer van de zijde van de bakkerijhouders de uitspraak uit, dat die prijsverhoging niet toereikend was en dat welke cao-eis dan ook gedekt zou moeten worden met een nieuwe prijsverhoging. Juan Isa van de vereniging van Curacaose Bakkerijen liet toen weten dat het departement van EZ reeds benaderd was met een verzoek voor een nieuwe prijsverhoging.

Ondanks het feit dat de onderhandelingen werden voortgezet onder leiding van de landsbemiddelaar, werden publiekelijk beschuldigingen over en weer geuit. De CFW dreigde de vorige week nog het bakkerijenblok te zullen opsplitsen en apart te onderhandelen met elke bakkerij. De bond ging ervan uit dat er inderdaad marginale bakkerijen bestaan die wellicht een zware cao niet kunnen dragen, maar dat er daarentegen ook grote bakkerijen zijn, die misschien juist zwaardere cao's gemakkelijk zouden kunnen betalen. De bakkerijen lieten daarop weten een blok te blijven vormen, wat volgens de bond in het voordeel valt van de grote bakkerijen.

Gisteren werden de cao-onderhandelingen voortgezet en kwamen de partijen tot een accoord. Afgezien van de vakantiedagen en de kerstgratificatie die worden verhoogd kon ook overeenstemming worden bereikt inzake de ziekte-en ongevallenregeling en de cesantiaregeling.

Voor wat betreft een op te richten spaarfonds kwamen partijen overeen dat zowel de werknemers als de werkgevers zullen bijdragen met twee procent van het loon.

De cao zal gelden voor drie jaar ingaande 1 juli van dit jaar. Per jaar zullen de werknemers een reele loonsverhoging genieten van drie procent.

Voor wat de indexering betreft heeft de CFW een aanpassing bedongen van 100 procent ingaande 1 juli van het volgend jaar. Over de resterende maanden van dit cao-jaar ontvangen de werknemers een aanpassing van één procent per maand.

Vergadering Staten over landsdiensten

WILLEMSTAD — De MAN-fractie in de Staten heeft gevraagd om een openbare parlementsvergadering om te praten over de ontevredenheid op diverse landsdiensten.

De MAN-Statenleden Frank Elstak, Jessy Djaoen en Roy Markes schrijven in een brief aan Statenvoorzitter Pedro Bislip dat de recente ontwikkelingen op diverse landsdiensten hen bezorgt. In het bijzonder wordt veel gepubliceerd over ontevredenheid bij de Capriles-kliniek, Landsradio, departement van Luchtvaart, Douane, Volksgezondheid, politie enzovoorts.

MAN-Statenlid Elstak lichtte toe dat een kritische blik wordt geworpen op de laatste ontwikkelingen, omdat de bevolking recht heeft op optimale service van die diensten. De bedoeling is via die vergadering zoveel mogelijk informatie te krijgen over de moeilijkheden die er zijn en vooral over de wijze waarop de overheid denkt daar een eind aan te maken. Sanering van het overheidsapparaat staat immers zeer hoog in het vaandel van het kabinet-Martina en in het regeerprogramma. "Wij willen als Staten weten hoe we ervoor staan", zei drs Elstak.

SYMPOSIUM OVER ENERGIE

WILLEMSTAD — De Willemstad Jaycees-afdeling organiseert op zaterdag 21 september een symposium in de aula van de Antilliaanse universiteit. Dit begint om tien uur en duurt tot één uur 's middags. Thema is Wat is energie? Medewerking verlenen J. de Haseth van Shell Curacao nv over Wereldolievoorraad en raffinage, M. Evertsz als Kodela directeur over Energie van Curacao, productiemanager KAE O. Casseres over Productie water en electriciteit op Curacao en K. Abrahams van Economische zaken over Effect van nieuwe olieprijsstijgingen op onze betalingsbalans. Er bestaat gelegenheid tot het stellen van vragen.

WILLEMSTAD — Radio Korsou FM wijdt (donderdag) avond om acht uur een programma aan het Jaycees-project om zuiniger om te springen met de energie. Aan de orde komen vragen zoals Wat is energie. Informatie wordt verstrekt door Kodela-directeur M. Evertsz, K. Abrahams van Economische zaken en M.O. Casseres productie-manager van KAE ...

Films deze week

BOULEVARD THEATER: 19-22 sept. "La hija de nadie" Mexicaanse kleurenfilm voor de hele familie. Met als spelers Yolanda del Rio en Haime Moreno.
23, 24, 25 sept. "Hot stuff" Regie: Dom DeLuise die tevens de hoofdrol speelt. Verder nog Ossie Davis, Suzanne Pleshette e.a. Een vrolijk verhaal dat zich afspeelt in de onderwereld van Miami. De politie dringt zich in in dit wereldje, in de hoop straks de hele bende te kunnen arresteren, maar komt dan voor vreemde verrassingen te staan.
19, 20 sept. midnight "Black shampoo" Actiefilm met John Daniels en Tanya Boyd.
21 sept. Matinee "One silver dollar" Een Western met Montgomery Wood en Evelyn Steward.

DRIVE-IN THEATER:
19-23 sept. "Avalanche express" een harde actiefilm welke zich geheel afspeelt in een trein. Met beroemde spelers als Lee Marvin, Robert Shaw, Maximilian Schell etc. Regie: Mark Robson.
24, 25 sept. "Soy el hijo del Gallero" Mexicaanse film met Antonio Aguilar.
19, 20 sept. midnight "Avalanche express" zie boven
21 sept. matinee "Aladin and the magic lamp"

PRINCIPAL THEATER:
19, 20, 21 sept. "Death dimension" Actiefilm met Jim Kelly en George Lazenby.
22, 23 sept. "Take a hard ride" Een aanzienlijke som geld moet over de grens gebracht worden, naar een plaatsje in Mexico. Aangezien zowat elke boef hiervan op de hoogte is, zal dit een extra moeilijke taak worden. Spelers Jim Brown, Lee van Kleef en Catharina Spaak.
24, 25 sept. "Force ten from navarone" Regie: Guy Hamilton. Spelers o.a. Robert Shaw, Harison Ford, Edward Fox. Force Ten onder leiding van Robert Shaw moet de verbinding verbreken van de Duitsers met de Italianen tijdens de tweede Wereldoorlog. Daartoe moet een belangrijke brug opgeblazen worden. Gemaakt naar één van de best-sellers van Alistair MacLean.
19, 20 sept. midnight "Blind terror" Regie: Fleischer. Een spannende film over een blind meisje dat probeert te ontkomen aan de moordenaar van haar familie leden. Mia Farrow als blind meisje.
21 sept. matinee "Adios amigo" Western met Fred Williamson en Richard Pryor.

RIALTO THEATER: 19, 20, 21 sept. "The rose" Regie: Mark Rydell. Met Bette Midler als The Rose en Alan Bates als haar manager. The Rose is een Janis Joplinachtige zangeres die de weelde van het sukses niet kan dragen en ondanks haar roem eenzaam is, en niet in staat een gelukkig privé leven te leiden.

22, 23 sept. "Three days of the condor" Regie: Sidney Pollack. Spelers o.a. Robert Redford, Faye Dunaway, Max von Sydow etc. Een lagere bureauklerk die werkzaam is bij één van de instanties van de C.I.A. ontdekt een ultra geheime groep binnen de C.I.A. zelf en is vanaf dat moment zijn leven niet meer zeker.
24, 25 sept. "The magnificent seven" Klassieke Western met sterren als Yul Brynner, Steve MacQueen, James Cobarn, etc.
19, 20 sept. midnight "Bloody hands of the law" Actiefilm met Philippe Leroy en Sylvia Monti.
21 sept, Matinee "Girl fighter" Chinese vechtfilm.

Zakenvaria

OP HET ADRES Neptunusstraat 10, Oranjestad, heeft gisteren de Aruba recording studio, van de heer Antonio Lacle, officieel de deuren geopend. Met de opening van deze eerste Arubaanse recording-studio krijgen de lokale artisten, die van plan zijn grammofoonplaten uit geven, de kans om ter plaatse de opname's te maken en hoeven zij daarvoor niet meer naar Colombia, Miami of elders.

Meulenbroek overleden

ORANJESTAD — Op 68 jarige leeftijd overleed in Tilburg drs Meulenbroek, die in de loop der jaren een goede vriend van Aruba is geworden. Enige jaren geleden bracht hij een veertien daags bezoek aan Aruba als vertegenwoordiger van de Horeca Nederland. Na dat bezoek kon men in diverse organen van de Horeca en bij andere gelegenheden de heer Meulenbroek met veel lof horen spreken over Aruba. In zijn bedrijf kon men ook vele herinneringen aan Aruba zien. De begrafenis had gisteren in Tilburg plaats.

ORANJESTAD — Gezaghebber Frans D Figaroa zal morgen naar Nederland vertrekken en het eilandgebied Aruba vertegenwoordigen bij de luchtvaartbesprekingen, die een Antilliaanse delegatie onder leiding van minister Van der Kuyp zal gaan voeren.

De luchthavenmeester van Aruba Mike Nicolaas was niet beschikbaar omdat deze een luchtvaartconferentie in de Verenigde Staten gaat bijwonen.



DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN AFDELING ARUBA

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken, Afdeling Aruba, maakt bekend, dat bij beschikking van de Minister van Economische Zaken de hoogst toelaatbare prijzen voor frisdranken (gazeuse dranken), anders dan in restaurants (de z.g. refresqueria's en snackbar's niet inbegrepen), societeiten, logements en hotels, ingaande 16 september 1980 voor wat betreft het Eilandgebied Aruba als volgt zijn vastgesteld:

GROOTHANDELSPRIJS

De prijs bij verkoop van frisdranken per krat van 24 flessen aan de kleinhandel (exclusief statiegeld) .f. 5,65

KLEINHANDELSPRIJS

De prijs bij verkoop van frisdranken per krat van 24 flessen aan de consument (exclusief statiegeld) . . . . .f. 6,50
per gekoelde fles (exclusief statiegeld) . . . . .f. 0,40
in een volle "cup" met inhoud van 0,283 liter (10 ounce) open dan wel dicht (met deksel) en met of zonder ijs . . . . .f. 0,50

N.B.: Afwijking naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen ter bevordering van de concurrentie zijn uiteraard toelaatbaar.

Wnd. Hoofd Departement Economische Zaken,
Afdeling Aruba
DRS. L. WONG.

HET HOOFD VAN DE TELEFOONDIENST MAAKT BEKEND, DAT IN VERBAND MET HET UITGEVEN VAN DE TELEFOONGIDS 1981, DE KAARTEN DIE ELKE ABONNEE VIA DE POST THUIS KRIJGT BEZORGD VOOR CORRECTIE, ETC., INDIEN NODIG, VOOR 1 OKTOBER 1980 INGEVULD TERUGGESTUURD MOET WORDEN BIJ DE TELEFOONDIENST.

HET HOOFD VAN TELEFOONDIENST.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard Theater: 20.30 *Chapter two* (14 jr); Rialto: 20.00 *Breaking away* (14 jr); Drive inn: 20.30 *Man from deep river* (18 jr); Principal: 20.30 *The magnificent seven* (14 jr)

WIT GELE KRUIS:
Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Sta Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN (San Nicolaas en Savaneta): dokter E. Westrate, Spaanslagoenweg 15, tel.: 47290.

BOTICA'S:
Oranjestad: Aruba, tel.: 21081; San Nicolaas: San Lucas, tel.: 45119

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
DAF: te Pos Chiquito: Kukwisaschool en kleuterschool; te Savaneta: Heilig Hart College.

OPEL: te Dakota: Emmaschool, Fatimacollege, Puis X school en kleuterschool.

FUNDASHON DIABETICO ARUBANO:
07.00-11.00 uur contactmorgen Buurtcentrum Dakota, Dakota. (zuster C. Lim-Apo).

BUREAU VOOR LEVENS-EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER
openingstijden: maandag t/m vrijdag 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Harvey cartoons; 17.30 Brain Keith show; 18.00 The three stooges; 18.15 Noti-deportivo; 18.30 Eng. nieuws (lokaal); 18.45 Telenovela: Rina; 19.30 Cocktail musical; 20.00 Telenoticias (lokaal); 20.30 Aruba y su independencia; 21.00 Meeting of minds; 22.00 Culturama (De macht van voetbal).

SEROE COLORADO — De afgelopen dagen hebben zes tankers extra water voor de Lago gebracht. Oorzaak is dat het WEB niet aan de levering van water voor Lago — zoals vastgesteld in het contract — kon voldoen. Verwacht wordt dat nog meer tankers water zullen brengen totdat de levering door het WEB weer op gewoon peil is gebracht. Het was vanwege de eilandsraad niet mogelijk om WEB-gedeputeerde De Kort om commentaar te vragen over dit gebrek aan water voor de Lago.

Vóór 30 april 1981

BC: kippenfarm moet weg van Kudawecha

ORANJESTAD — Het Bestuurscollege heeft besloten ontruiming te vorderen van de huurgrond te Kudawecha - waarop de Santa Martha kippenfarm is gelegen - en wel uiterlijk op de datum van het eindigen van de huurovereenkomst, te weten 30 april aanstaande. Het college stelt dat nadat het - rekening houdende met het algemeen belang en het belang van de kippenfarm - al het mogelijke heeft gedaan om tot een minnelijke regeling te komen terzake de verplaatsing van deze kippenfarm naar Palu Marga, maar een dergelijke regeling niet mogelijk is gebleken.

Gezien dit laatste zijn alle door het BC aan de kippenfarm terzake gedane voorstellen vervallen en heeft het college besloten tot ontruiming over te gaan. Voor zolang nodig zal vanwege de afdeling Landbouw, veeteelt en visserij controle worden uitgeoefend op de verplichting van de kippenfarm tot het verwijderen en afvoeren van de mest van de farm.

Het BC zegt verder dat eind vorig jaar al met de eigenaars van de kippenfarm gesproken werd over de verplaatsing van de farm naar elders, nadat uit een ingesteld onderzoek was gebleken dat de overlast door stank en een verhoogd aantal vliegen dermate was, dat van de buurbewoners te Kudawecha niet langer gevergd kon worden deze last te dulden. Tevens nadat gebleken was - aldus het BC dat door de kippenfarm toen niet werd meegewerkt om op de aanwijzing van de dienst Landbouw, veeteelt en visserij de overlast tot dragelijke proporties terug te brengen.

Gewezen wordt op de brief van het BC van 11 juni dit jaar waarin aan de kippenfarm een nieuw voorstel werd gedaan ter oplossing van het onderhavige probleem en op de voorstellen bij een tweede poging, aangezien het bij bedoelde brief van 11 juni dit jaar voorgestelde niet tot een regeling heeft kunnen leiden.

BC-voorstellen voor verhuizen kippenfarm

ORANJESTAD — Het Bestuurscollege blijkt tot tweemaal toe voorstellen te hebben gedaan in verband met de kippenfarm te Kudawecha. Het eerste voorstel omvatte de volgende punten: de kippenfarm krijgt een terrein te Palu Marga; op kosten van de overheid worden een fundering en vloer voor een unit van één legbatterij aangelegd, tot een maximum bedrag van 175 duizend gulden "ongeveer gelijkwaardig aan de thans te Kudawecha aanwezige vloer; financiering kan worden verleend aan de kippenfarm voor de kosten van het aanschaffen van casco en unit tegen marktvoorwaarden; de tijdelijke arbeidsvoorziening zorgt voor de aanleg van een zandweg tot aan de grens van de farm; de overheid staat garant voor de kosten van aanleg van leidingen voor water en electriciteit tot aan de grens van bedoeld perceel; er mogen niet meer dan vier units komen en voor 1 september 1980 zou men van Kudawecha vertrekken.

Het tweede voorstel omvatte onder meer: voor uiterlijk 1 november 1980 moet de kippenfarm verdwenen zijn; met de aanleg van de weg wordt onmiddellijk begonnen na dat men tot een overeenkomst komt over het verhuizen van de farm; de overheid staat garant voor de kosten, gepaard gaande met de aanvraag voor de aanleg van electriciteit; het BC wil twee ton uitlenen onder de voorwaarden dat de rente hetzelfde is als de overheid zelf betaalt bij de bank en met een aflossingstermijn van zes jaar, te beginnen een jaar na de datum van de lening; het Palu Marga-terrein wordt voor vijf jaar verhuurd. De verlenging van de huur gebeurt niet voor het gebruik van het systeem legbatterijen zoals thans in gebruik te Kudawecha; besloten is namelijk door de overheid, dat men geen toestemming meer zal geven voor deze soort legbatterijen.

Aruba naar MTPA-verkiezing

ORANJESTAD — Aruba zal volgende maand aan de in de Dominicaanse Republiek te houden verkiezing Miss Teenage Panamericana (MTPA) deelnemen.

Ana Maria Arends, die onlangs vierde finalist werd bij de Teen Princess Aruba verkiezing, zal Aruba vertegenwoordigen. De verkiezing wordt van de vierde tot de elfde october gehouden.

Vulkanus B naar volleybal-finale

SANTA CRUZ — De semifinale ronde van de volleybalcompetitie werd gisteravond in de sporthal te Santa Cruz voortgezet met twee dames B klasse wedstrijden waarbij de overwinning naar de ploegen van CB Noord en Vulkanus Datsun ging. De eerste ontmoeting tussen Centro di barrio Noord en Country club Noord, eindigde na een spannende strijd in een overwinning voor CB Noord met 2-1. De eerste set ging naar Country club Noord met 15-8, terwijl de tweede voor CB Noord was met 15-13. De laatste set tussen deze twee teams uit Noord bracht grote spanning onder het publiek, vooral toen de stand 14-14 was en noch CB Noord noch CC Noord het hoofd wilde buigen. Op het laatst kreeg CB Noord de twee nodige punten om zo de overwinning op hun naam te zetten.

De tweede wedstrijd, tussen Vulkanus Datsun en Rapid Angels, was de spanning ook te snijden want vanaf het begin gaf Rapid goede weerstand aan Vulkanus en won de eerste set met 15-6. Vulkanus liet het niet hierbij en won de tweede set met 15-5. Bij de laatste set vochten beide teams voor de overwinning. Afgelopen zondag vierde Vulkanus al een overwinning op Rapid. Op het laatst bleek de stand 16-14 te zijn in het voordeel van Vulkanus. Met deze overwinning is Vulkanus Datsun (dames B klasse) de eerste ploeg die naar de finalewedstrijden gaat.

Morgenavond worden de semifinale-wedstrijden voortgezet in het Sportcentrum Savaneta met de volgende ontmoetingen: Penha volleyball team-Charlie's bar boozers (heren B klasse) Rapid red Omega -Centro di barrio Noord (dames A klasse) en Brazil - Aruba video center (heren A klasse) .Penha, Rapid en Brazil hebben al één overwinning op hun naam.

VENEZOLAANSE KINDEREN DOOR HONDEN AANGEVALLEN

ORANJESTAD — Twee kinderen van vier en zeven jaar zonen van de journalist Ezequiel Diaz Silva van El Nacional uit Caracas en exconsul van Venezuela op Aruba, werden overvallen door vijf woeste honden. Dit geschiedde terwijl de kinderen op het strand voor de ingang naar de suite waar zij met hun ouders logeren, aan het spelen waren.

De eigenaren van de honden — ongeveer 40 jaar oud — weigerde om een van de jongens naar het hospitaal te brengen hoewel haar auto vlakbij geparkeerd stond. Zij verblijft niet in het hotel. De vader die in de Aruba Beachclub verblijft heeft van het gebeuren aangifte gedaan bij de politie. In een gesprek met de Amigoe vertelde de heer Diaz Silva dat hij steeds weer getroffen is door de hartelijkheid en gastvrijheid van Aruba, maar dat dit gebeuren hem toch wel een gevoel van onbehagen geeft, aangezien het erop neer komt dat met deze loslopende honden de veiligheid van de gasten in gevaar wordt gebracht. Niet eens gesproken van de onhartelijkheid van de eigenares van de honden om niet even de jongen naar het hospitaal te willen brengen.

Bankrekeningen voor geschenk aan koningin

ORANJESTAD — Op Aruba werd bij alle banken onder de naam „Geschenk koningin Beatrix" een rekening geopend, waarop ieder bijdragen kan storten voor het geschenk dat namens Aruba tijdens het bezoek van koningin Beatrix en prins Claus aan Aruba - vrijdag 31 oktober aanstaande - zal worden aangeboden. Omtrent het programma van het bezoek kunnen nog geen nadere bijzonderheden worden verstrekt, aangezien dit programma nog niet is goedgekeurd in Nederland.

Afgelopen dinsdag werd op Curacao onder voorzitterschap van de heer Jappa Beaujon een vergadering gehouden van de landelijke commisie welke zich op verzoek van de regering bezig houdt met de voorbereidingen voor het bezoek. Aruba is daarin vertegenwoordigd door gezaghebber Frans D. Figaroa, voorzitter Oranjevereniging Jos van der Schoot en mevrouw A. Booi-Staring. Het bestuurscollege heeft op Aruba een werk-comité gevormd dat op eilandelijk niveau de voorbereidingen van het bezoek coordineert, bestaande uit voorzitter Oranjevereniging Jos van der Schoot, hoofd RVD Tommy Leest, chef protocol Tico Kuiperi en Joy Kock van het bureau Cultuur. In principe heeft het Bestuurscollege reeds besloten dat de dag van het bezoek aan Aruba - vrijdag 31 oktober - een vrije dag zal zijn. De ministerraad heeft inmiddels ook reeds bepaald dat voor ieder eiland de dag van het bezoek van het koninklijk paar een vrije dag zal zijn.

SAN NICOLAS — Telefonisch werd aan de politie gemeld dat in de B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat een man de glazen ruit van een winkel had vernield en hieruit een zwarte jurk had meegenomen. De politiepatrouille zag reeds van ver de man aankomen met de jurk in de hand, terwijl hij alle geparkeerde auto's een trap gaf.

De man werd aangehouden en bleek een buitenlandse zeeman aan boord van het schip San Gregorio te zijn. Hij was onder de invloed van alcohol en had de jurk nog in zijn bezit. De zeeman werd naar de politiewacht gebracht en ingesloten voor verder onderzoek.

Linguistieke conferentie op Caribisch talen-kruispunt



ORANJESTAD — In het Sheraton hotel op Aruba is de tweejaarlijkse conferentie van start gegaan van de Society for Caribbean linguistics. Onderwijs-minister Jacques Veeris toonde zich hiermee zeer gelukkig. Bij de fotos: de minister tijdens zijn toespraak en een overzicht van de belangstellenden.

IN HET SHERATON-HOTEL opende de Society for Caribbean Linguistics op 16 september de deuren voor een derde tweejaarlijkse conferentie. Dat is een gebeuren waar onze krant zo zonder meer niet aan kan voorbijgaan. De deelnemers van wie de meesten in de loop van de middag in het hotel waren gearriveerd werden om half negen welkom geheten door de heer Ramon Todd Dandaré, lid van het Uitvoerend comitee. Dat was in de Dutch Masters Room.

Dandaré verwelkomde in het bijzonder de minister van Cultuur en Opvoeding, Jac Veeris, en prof RB (Bob) LePage, de voorzitter van het Executive Committee. Hij stelde dat het doel van de conferentie was het taaleigen van de creoolse talen naar voren te brengen en te bestuderen. Daarbij neemt het papiamento een belangrijke plaats in. Verder zei hij dat het een genoegen was om zoveel nationaliteiten in de Dutch Masters Room bijeen te zien, tot vertegenwoordigers van het verre Hawai toe, al was het voor de organisatoren niet altijd even gemakkelijk om hen bij elkaar te krijgen. Maar nu was het dan zover. Daarna gaf de heer Dandaré het woord aan minister Veeris voor de officiele opening.

De bewindsman begon met het Centrale gouvernement te danken, en de leden daarvan welkom te heten, daarna ook de leden van de Society for Caribbean Linguistics. Het Caribisch gebied, zei de Minister, vormt een kruispunt van talen: vier worden op onze eilanden op zijn minst gesproken, Papiamento, Hollands, Engels en Spaans. Ondanks die taalverschillen is er één kultuur gegroeid. "We know that we are close to each other, although the words may be different", zei de Minister, en dat sloeg in. Het papiamento, vervolgde hij, is een versie van het creools, een versie die zijn volle potentieel nog steeds niet heeft bereikt. "Papiamento still plays second fiddle". Multilinguisme is een verschijnsel dat door de leden van de Conferentie voor Caribische linguistiek ten volle wordt bestudeerd. Daarbij is de houding van het volk tegenover zijn taal van vitaal belang. Door studie van de vertaligheid te maken kan deze conferentie bijdragen tot eenheid onder de mensen. "Our Ministry welcomes a conference of this type". Tot slot van zijn rede sprak de bewindsman prof LePage en diens stafleden toe. Hij hoopte dat zij hard zouden kunnen werken, en dat zij een prettig verblijf op Aruba zouden hebben. De openingsdaad verrichtte de minister in het papiamento. Hij sprak van een bijeenzijn "hopi placentero y fructifero".

Daarna kondigde Ramon Todd gedeputeerde Grace Bareno aan. Zij prees in het begin van haar toespraak vooral het Programme committee voor zijn voortreffelijke werk aan het programma. Zij zei er zeker van te zijn dat zoveel experts bij elkaar onze kennis zouden vergroten. Het papiamento vormt "een zeer levendig deel" van de creoolse talen, en is op zich "fascinating enough". Per eiland, zei spreekster, heeft het papiamento zijn variaties en unieke aspekten, waarin de lokale traditie een grote rol speelt. Het Papiamento, zei de gedeputeerde, is jaren lang op de scholen genegeerd, maar nu is het toch zover dat men er aandacht aan gaat besteden. De eerste drie klassen van de basisscholen besteden er aan dacht aan. Er is een studiegroep om een vokabulaire en een nieuwe grammatika voor het Papiamento op te stellen. Al met al: "Our Papiamento is going through an unprecedented revolution". Een conferentie als deze brengt ons ertoe elkaars kultuur beter te begrijpen. Met begrip kunnen wij onze taak zeker vervullen. Zij dankte de heer Ramon Todd als chairman van het Local arrangements committee, en heette alle bezoekers Bon Bini.

Dan komt voorzitter Bob LePage aan het woord. Hij begint met het Antilliaanse gouvernement, zowel centraal als lokaal "outstanding governments" te noemen, en dat niet alleen financieel (gelach). De Society is gegroeid, en de vergadering op Aruba, zo dacht LePage, zal als een mijlpaal in de herinnering blijven. Het schrijven van de opstellen (die de deelnemers met dikke stapels tegelijk hadden ontvangen) noemde hij "an enormous achievement". In dit verband memoreert hij de heer Antoine Maduro van Curacao, de bekende lokale linguist die o.a. in 1953 een verhandeling over uniformiteit in de orthografie het licht deed zien, die o.m. de Sticusa Literaire prijs kreeg, en de Ridder is in de Orde van Oranje-Nassau. Hij wees erop dat in het programma specifiek taaltechnische onderwerpen afwisselden met het literaire. Dit is gedaan om tijd te geven tot nadenken, zodat men ook later zijn opmerkingen in diskussie kan stellen. Een, volgens schrijver, voortreffelijk idee.

Jammer was wel dat de gastspreker van de avond niet kon komen. Dat was Mervyn Alleyne van Jamaica. Daardoor viel de receptie nog voor tien uur, hoewel men al laat was begonnen. De receptie was beneden bij de swimmingpool, aan de bar. Daar vermengden de nationaliteiten zich dooreen. Uit Engeland, Frankrijk, Belgie, Nederland, uit de eilanden van het Caraibisch gebied, uit de States, Puerto Rico, uit Hawai. Onder de vele aanwezigen merkten wij op, naast de al hierboven genoemden: Fred Cassidy, Dennis Craig, lid van het Executive committee, de linguisten Ernesto Rosenstand en John Waynacker, de oudste deelnemer aan de conferentie, en bibliograaf van de creoolse talen. Uit Curacao zagen wij Enrique Muller en Sylvio Jonis. Er werd druk gepraat aan het bassin waarin de nachtelijke hemel spiegelde. In hoeveel talen zou daar gesproken zijn en gedacht...

Over het verdere verloop van de conferentie zullen wij nog berichten.

HARMEN GEURS

Als DP niet tot kabinet-Martina toetreedt

Verwachting nieuw BC van PSD, NVP-U en DP

WILLEMSTAD — In politieke kringen wordt alweer volop rekening gehouden met de terugkeer van een Curacaos bestuurscollege gevormd door DP, NVP-U en PSD. Dit zal het gevolg zijn van een eventuele mislukte poging om de DP op te nemen in het kabinet-Martina. PSD-leider Efraim Cijntje liet echter vanmorgen onomwonden weten dat zijn partij zich niet zal inlaten met politieke spelletjes en de komende drie jaar de oppositie-banken bezet houdt.

Op eilandsniveau zijn MAN en DP druk doende een bestuurscollege te vormen. De voorbereidingen daarvoor kunnen het komende weekeinde worden afgerond. De DP wil echter de formalisatie van dat BC pas doen plaats vinden als ook de mogelijkheid is geopend voor toetreding van de partij tot het kabinet-Martina, gesteund door MAN, MEP en UPB. Deze drie partijen hebben gisteravond vergaderd over die mogelijkheid. Ze zijn het erover eens dat een samenwerking op eilandsniveau ook op landsniveau moet kunnen. Er is een uitnodiging uitgegaan dezelfde avond nog naar de DP voor een gesprek. De datum, plaats en tijdstip zijn nog open. Dat moeten de vier onderling afspreken. Vermoedelijk zal het woensdag worden als UPB-leider Rudy Ellis terug is van de Bovenwinden.

TEGENSTANDER

De DP heeft dan wel nog niet als keiharde voorwaarde gesteld dat er een parallelle samenwerking moet zijn tussen MAN en DP op lands- en eilandsniveau, maar er is wel duidelijk de vurige wens in die richting uitgesproken. Gisteravond voor de tv liet de DP-leider Agustin Diaz ook doorschemeren dat er niets van de grond komt als het op een van de twee fronten misloopt. Hij zei het letterlijk dat dan binnen de partij opnieuw hierover gesproken zal moeten worden.

Met andere woorden: als toetreding van de DP tot het kabinet-Martina om wat voor redenen dan ook niet doorgaat, dan is het BC van MAN en DP ook van de baan. De DP oordeelt het namelijk eigenaardig als de partij in de Eilandsraad de MAN als partner heeft en in de Staten als "tegenstander". Zo'n situatie zou ook door andere politici uitgebuit kunnen worden.

Zoals de Amigoe verleden week al schreef valt de eventuele deelname van de DP in het kabinet-Martina niet overal even lekker, niet in de minste plaats bij de DP en MAN zelf. Maar ook bij de MEP wordt gevreesd dat de "overheersing" van Curacaose partijen opnieuw gestalte krijgt daarmee. MEP-leider Betico Croes heeft evenwel steeds als zijn vurige wens uitgesproken nog een Curacaose partij op te nemen in de coalitie om de "broodnodige" twee-derde meerderheid in de Staten te bereiken. Als resultaat van die twee stellingen binnen de MEP wordt verwacht dat er keiharde eisen op tafel zullen komen van die kant bij de politieke besprekingen die voor de deur staan.

STROEVER

Bovendien wordt verwacht dat ook de DP enkele keiharde eisen zal deponeren. Terwijl de formatie voor het BC tot nu toe "vrij soepel" is verlopen", zal dat op landsniveau wat "stroever" gaan, is de algemene verwachting. Er zal bijvoorbeeld een "zware ministerspost" worden opgevraagd: van Financien of van Economische zaken. Het is de vraag of de MAN en MEP, die daarover onderling ook al gestreden hebben, dat nu weer uit handen zullen geven. Daar komt nog bij dat van DP-zijde drs.Choy Pietersz al voorzichtig naar voren wordt geschoven voor die eventuele post. Drs. Pietersz, voormalig directeur van het Algemeen Pensioenfonds, heeft die positie juist onder het huidige kabinet vaarwel gezegd.

Onder die omstandigheden wordt MAN gemangeld van twee kanten: het sandwich-effect.

REBELLEN

De NVP-U heeft al geprobeerd de weg vrij te maken voor een nieuw BC van PSD, DP en NVP-U. Voor de PSD zou als obstakel kunnen dienen dat er "rebellen" rondlopen in de partij. Met de ontslagname van de leden Ricardo Isebia, Oscar Betrian en Maria Liberia-Peters, zou dat evenwel overkomelijk zijn. In PSD-kringen kan dan nog wel met argwaan worden aangekeken tegen de stellige aankondiging van mevrouw Liberia spoedig terug te keren in de Eilandsraad. Bovendien heeft mevrouw Liberia, die niet voor PSD-leider Cijntje als gedeputeerde stemde, nog altijd zeggenschap behouden in de NVP-U, al was het maar als bestuurslid van de partij. In het kader daarvan moet het voorstel gezien worden binnen het NVP-U bestuur — bij afwezigheid van partij-leider Gilbert de Paula — om mevrouw Liberia een Statenzetel in het vooruitzicht te stellen. Mevrouw Liberia "bedankte voor die eer" en staat erop terug te keren in de raad (nog niet bekend is langs welke manier — RED). De poging haar uit te rangeren voor het BC is mislukt.

Bovendien is er een bepaald machtsblok binnen de NVP-U die een BC van MAN vreest voor de ontegenzeglijke openbaarmaking van bepaalde praktijken die er in de laatste jaren op eilandsniveau zijn toegepast in het bestuur. Ook enkele kringen in DP zijn daar wat huiverig voor. Bovendien zien sommige politieke waarnemers het ook indicatief dat PSD-er drs. Eric Kleinmoedig wel al ontslag heeft genomen als vice-voorzitter van de Centrale Commissie, maar dat NVPU-leider De Paula nog steeds voorzitter van deze commissie is.

SPELLETJES

PSD-leider Efraim Cijntje ontkende vanmorgen dat zijn partij al achter de schermen betrokken zou zijn bij welke formatie-pogingen dan ook. "Daarmee zouden wij toch een enorm gezichtsverlies lijden", merkte hij verontwaardigd op. Tot aan de verkiezingen voor de Eilandsraad in 1983 zal de PSD in de oppositie werken in het algemeen belang, terwijl er tijd is voor bezinning. Dit is volgens hem niet alleen zijn eigen mening, maar ook die van het merendeel van het bestuur. Zelfs als de partij wordt uitgenodigd door andere partijen voor formatie-besprekingen, zal dit standpunt worden verkondigd. "De partij laat zich niet gebruiken voor politieke spelletjes van welke kant dan ook", zei de heer Cijntje.



KRALENDIJK — Zondagavond herdacht frater Manuel het feit dat hij vijftig jaar geleden in het kloosterleven trad. Vele kennissen en vrienden uit de Bonaireaanse gemeenschap kwamen de jubilaris gelukwensen met dit jubileum.

Op de foto's de jubilaris in gezelschap van de gezaghebber en diens echtgenote. Helemaal rechts op de foto ged. Angela.

Op de andere foto de jubilaris in druk gesprek met de heer L.D. Gerharts en zuster Melitina onder het toeziende oog van frater Benedictinus.

Regeling ook voor Antillianen in Nederland

Goedkope huurwoningen voor minderheidsgroepen

DEN HAAG — De regering in Den Haag trekt extra geld uit voor de bouw van goedkope huurwoningen voor Antillianen, Surinamers en andere minderheidsgroepen in Nederland. Dit hebben minister Beelaert van Blokland staatssecretaris Brocx van Volkshuisvesting aan de Kamer meegedeeld in de Rijksbegroting voor 1981.

Net als andere minderheden in Nederland hebben Antillianen vaak erg grote moeite om een woning te vinden. Te meer omdat zij bijna allemaal naar de grote steden - Amsterdam, Rotterdam, Den Haag, Utrecht en Eindhoven - willen en daar is de woningnood het grootst.

Om de problemen op te lossen zijn er drie maatregelen getroffen door de bewindslieden van Volkshuisvesting:

— Met de grote steden is afgesproken dat ongeveer zestig procent van de 25 miljoen gulden die ze jaarlijks uit de schatkist ontvangen voor steun aan minderheden, zullen besteden aan de bouw van woningen voor deze groepen.

— Van de woningen waarvoor de regering in Den Haag kan beschikken, wordt de helft toegewezen aan minderheidsgroepen die door de gemeenten achter gesteld worden.

— Er wordt extra geld uitgetrokken voor de bouw en verbouw van woningen van grote gezinnen (meer dan acht personen), die onder minderheden nog al eens voorkomen.

Om de voorlichting van huisvesting van de minderheden te verbeteren zal een speciale functionaris worden aangesteld, beloven minister Beelaert van Blokland en staatssecretaris Brocx. Ook zullen folders in verschillende talen van de minderheidsgroepen - met inbegrip van het Papiamentu - worden opgesteld.

Naast huisvestingsproblemen kampen de minderheden in Nederland ook met een grote werkloosheid. Het aantal werkzoekende Antillianen en Surinamers is, na aanvankelijk gedaald te zijn, weer sterk gestegen. Eind april dit jaar hadden, zo deelt minister Wil Albeda (Sociale zaken) aan de Tweede kamer mee 9246 Antillianen en Surinamers geen werk. Een jaar eerder waren dat er nog 8826.

Als oorzaken van de stijgende werkloosheid wijst de minister aan: de economische achteruitgang in Nederland, de geringe opleiding van Surinamers en Antillianen, het ontbreken van ervaring met het werken in Nederland en de discriminatie. Minister Albeda belooft extra aandacht te zullen blijven schenken aan de "zeer zwakke, kwetsbare groep".

Minister Til Gardeniers van Cultuur, Recreatie en Maatschappelijk werk (CRM) belooft de Kamer door te gaan met het opzetten van centra in grote en middelbare steden, waar de drugs verslaafde Antilliaanse en Surinaamse jongeren geholpen kunnen worden. Een moeilijkheid waar de Antilliaanse welzijnsstichtingen mee worstelen, is, volgens de minister dat meer studerenden en meer probleem-gevallen komen aankloppen voor hulp. De Landelijke Commissie voor Antilliaanse Welzijnsstichtingen (LCAW) houdt zich met deze nieuwe situatie bezig, aldus de minister. De voorbereidingen voor het opzetten van een landelijke organisatie voor Antillianen in Nederland zijn volgens minister Gardeniers in een gevorderd stadium.

Minister Hans Wiegel (Binnenlandse zaken) heeft een paar miljoen gulden uitgetrokken voor verbetering van inspraak voor minderheidsgroepen. Daarnaast is er voor gemeenten die extra bestuurskosten moeten maken om minderheidsgroepen bij te staan, een tegemoetkoming uit de schatkist.

Raadsvergadering over referendum voorbij

ORANJESTAD — De voortgezette vergadering van de eilandsraad welke op verzoek van de AVP en RUBA het houden van een referendum bespreekt over het ontnemen van het recht van de kiezers om zelf statenleden te kiezen, bracht vanmorgen weinig nieuwe gezichtspunten naar voren. Nadat Robert Lopez Henriquez de AVP-Ruba motie had toegelicht voerden geen der raadsleden meer het woord -- ook de heer Betico Croes niet -- daar men vermoedelijk daarop niet gerekend had. Daarom namen de gedeputeerden het verdedigen van de MEP-moties op zich, waarbij weinig zakelijkheid en veel politiek naar voren kwam. Wat bezitten van bars en barmeisjes nu te maken heeft met indirecte verkiezingen ontging ons volkomen.

Verwacht werd dat na de tweede ronde van de toelichting op de moties -- een van de AVP-Ruba en twee van MEP -- deze instemming zullen worden gebracht en met de bekende meerderheid van 12-9 of aangenomen of afgewezen zullen worden.

In de tweede ronde stelde Roberto Lopez Henriquez het een vreemde zaak te vinden dat de MEP-eilandsraadsleden er als "Willem de Zwijger" bij zaten en vermoedelijk met de oppositie motie in hun maag zaten en de twee van de MEP niet belangrijk genoeg om te bespreken. Dit werd daarna door de gedeputeerden met grote stelligheid van de hand gewezen. Men vond dat er voldoende argumenten in de loop der jaren zijn geweest die bewijzen dat de MEP inderdaad voor de belangen van het volk opkomt.

De vergadering is inmiddels afgesloten met het verwerpen van de oppositie-motie, terwijl de beide MEP-moties werden aanvaard.

Ingezonden

Stuurlui aan wal

VRIJHEID IS EEN groot goed en behoort iedereen toe. Roger Snow heeft een goede pen. Over zijn politiek inzicht echter en de diepgang van zijn kritische beschouwingen raak ik niet erg onder de indruk. Nu behalve Sjaki Debrot Antillianen geen kommentaar leveren op het wekelijks gebeuren kan men het Snow niet euvel duiden dat hij zijn pen roert. Toch vraagt men zich af of nu sinds 1971 Nederlandse politici het sprookje van de kleren van de keizer in een tropische mis- en-scene trachten op te voeren en het Curacaose volk een ongewenste onafhankelijkheid in de maag splitsen of onder deze omstandigheden een zo door en door Nederlandse stem als die van Snow hier nog de boventoon moet voeren. Hij zou enigszins kunnen inbinden, omdat het engens al te gek wordt. Wij moeten politiek onafhankelijk worden, maar Nederlandse bedrijven geen kopen al onze zaken op. Wij moeten op eigen benen gaan staan, maar Nederlandse figuren voeren links en rechts het hoogste woord.

Dan rijst de vraag:

Kan men in Den Haag niet gewoon eens ophouden met het gedram over onafhankelijkheid, kan men Biesheuvel c.s. niet in de diepvries doen en de Antillen zelf het tempo laten bepalen waarop wij ons laten afstoten. Unesco conferenties dienen door Antillianen bezocht te worden. Ik zie liever Jacques Veeris in Belgrado dan Roger Snow in Niarobi.

Waarom Roy Markes zich door Snow laat opjutten is mij een groot raadsel. Voor de Movemento Antiyas Nobo moeten blijkbaar scherpere regels gelden dan voor alle andere politieke partijen. Ook een vakminister wordt gedragen door de partij die hem benoemd heeft. "A house divided cannot stand". Dit geldt ook voor de MAN. In de politiek is iedereen ooit onervaren geweest. Men moet leren van de fouten van anderen.

De D.P. - P.P.A. koalitie, die zelfs met 12 - 10 functioneerde, pleegde "religiosamente" iedere maand gezamenlijk overleg en geen enkel statenlid hoefde een Minister af te vallen. De MAN heeft de verkiezing niet gewonnen vanwege de de "bon mot" cu man limpi den gobierno, maar omdat de kiezer de politiek van de traditionele partijen beu was. Ook de volksvertegenwoordigers van de MAN kunnen beter nalaten de leiding van hun partij voor een fait accompli te plaatsen.

Ik geloof dat Markes zich zacht spiegelt als hij bedenkt: Cu ora e baha foi su nubia lo e tin di sinja kome e pan ku diabel a mansa sin kita sin pone.

CAVEAT CONSULUS

SIEGFRIED RIGAUD

Ingezonden

Onderscheid

HET STREVEN VAN enige heren ambtenaren bij D.O.W. om een versnelde salarisaanpassing door te voeren kan ik ondersteunen. Alleen dat dit via het afzetten tegen de salarissen van de Ned. arbeidscontractanten moet kan ik niet waarderen. Het zou beter zijn zich af te zetten tegen de zoethoudertjes die de centrale en de eilandelijke overheid steeds toedienen (we zijn bezig, binnenkort komt de aanpassing enz.)

De volgende punten moeten nl. niet vergeten worden:

1. Zij weten nl. niet dat de 10% toelage die wij genieten, een vergoeding is om het grote verschil in de onjuiste voorlichting bij de sollicitatiegesprekken enigzins weg te werken (vooral de verhouding tussen het in Nederland genoten salaris en de huidige fooi.).
2. Het toegeven van deze reden is nooit officieel gebeurd. Daarom is de modus verzonnen om het een vooruitbetaling van de algehele salarisherziening te noemen.
3. Als wij ontevreden zijn over het salaris en de voorlichting kunnen wij tgv. het contract niet weg. Iedere Antilliaan staat het vrij te gaan. Of is het soms de goede pensioenvoorziening die ze bindt? Of was het voor sommigen een goedkope repatrieringsmogelijkheid vanuit Nederland, of het nakomen van een studiebeurs verplichting?
4. Als zij (de Ant. ambt.) financieel niet rond kunnen komen kan hun vrouw 'bijwerken', mijn vrouw heeft reeds een paar keer haar neus gestoten daar zij geen werkvergunning heeft, laat staan krijgt.
5. De genoemde arbeidscontractant vergat te vermelden dat hij nu een riant inkomen via de technische bijstand toucheert.
6. Voorts krijgen diverse Antillianen in een vast pensioengerechtigd dienstverband wel alvast sinds 1977 een toelage van 10%, daar het salaris schijnbaar ook niet overeenkomstig het werk is.
7. Het niet beantwoorden van vragen of zeer laat beantwoorden daarvan heb ik ook reeds enkele malen ondervonden. Dit schijnt helaas normaal te zijn.

Ik vraag mij af waar er onderscheid gemaakt wordt.?? Met dank voor plaatsing.

A.C. Splinter
(Ned. arbeidscontractant bij D.O.W.)

MAN ZWAAR GEWOND BIJ MISHANDELING

WILLEMSTAD — Bij een mishandeling is woensdag middag een man zwaar gewond geraakt. Hij heeft daarbij een fractuur opgelopen aan zijn schedel. Onmiddellijk na aankomst in het ziekenhuis moest men tot opereren overgaan.

Het slachtoffer werd rond half twee opgenomen in het ziekenhuis. Dit gebeurde nadat de man zelf de politiewacht van Rio Canario was binnen komen lopen en niet veel meer had kunnen uitbrengen dan de mededeling, dat hij was mishandeld. Toen hij dit had gezegd zakte hij ter plaatse in elkaar. Met de ambulance werd hij naar het ziekenhuis overgebracht.

De fractuur zou zijn veroorzaakt door een harde klap, zo meende de dokter, die het slachtoffer behandelde. Gezien de toestand waarin het slachtoffer zich gisteren bevond kon hij niet verhoord worden.

Ingezonden

Yachthaven

DE HEER OLDENBURGER (van de Bonaireaanse jachthaven — RED) levert in zijn uitlatingen in de plaatselijke media het bewijs van zijn onkunde. Aan de ene kant beweert hij clubleden te verliezen doordat hij geen garanties kan geven tegen diefstal; aan de andere kant stelt hij, geen bewakers te kunnen bekostigen.

De heer Oldenburger vertelde mij persoonlijk dat hij door de bestaande situatie Fl. 40.000 heeft verloren aan inkomsten van leden die hebben afgezegd. Dat hij drie bewakers in dienst moet nemen is overdreven, aangezien deze bewakers alleen in de donkere uren noodzakelijk zijn. Twee zijn meer dan voldoende. En voor twee bewakers betaal je nog geen Fl. 20.000 per jaar. Dit geeft een positief saldo aan Fl. 20.000,- plus nog een behoorlijke vertrouwens basis voor toekomstige leden.

Zowel de heer Soleano als ondergetekende zijn best in staat de jachthaven op een heel wat betere wijze te runnen dan de heer Oldenburger. Met uitzondering misschien van het technische gedeelte, dat ook niet zo denderend is, getuige de slechte toestand waarin het onderhoud zich bevindt, zouden wij qua organisatie en promotie stellig betere resultaten hebben bereikt.

Verder stelt mijnheer dat hij niet beledigend is geweest voor de vissers. Kreten als, de Eilandsraad kan zoveel moties aannemen als men wil, ik beslis wat hier gebeurt, is erger dan beledigen. Ik vraag me trouwens af, of de autoriteiten maatregelen gaan nemen tegen deze heer. Het minste dat gevraagd kan worden is, dat hij zich publiekelijk verontschuldigt.

Dat de jachtclub een komplete fiasco is geworden is ook een bewijs van onkunde. Wie anders wil de heer Oldenburger dan de schuld geven voor het falen hiervan? Last but not least zou het heel interessant zijn te weten hoeveel via de Centrale regering betaald werd voor 4 onzeewaardige stalen vissersboten en 10 boten van plexiglas, welke laatsten volgens mij nooit werden geleverd.

Ook zou ik willen weten of de zgn. pier voor vissersboten waarvan een voorstel voor financiering in Nederland ligt en die gebouwd gaat worden in de jachthaven in eigen beheer zal worden uitgevoerd, of dat er een openbare aanbesteding gaat plaats vinden. Een hoofdstuk op zichzelf is de management-fee die de jachthaven ontvangt van de Centrale Regering. Een bedrag van fl. 30.000,- per jaar. Deze bedragen lopen in de miljoenen. En of je het zo noemen wilt of niet, dit is volgens mij subsidie, die ontvangsten zijn, waarvoor heel weinig wordt teruggedaan.

F.D. CRESTIAN.

FRAKTIELEIDER P.D.B.

Aruba propaganda in Philadelphia

ORANJESTAD — De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij. **Evergreen Airlines, die vanaf 12 october één keer per week van Philadelphia naar Aruba zal vliegen, is reeds begonnen de nodige propaganda voor het eiland te maken.**

Dit geschiedt door middel van een brochure met daarop verschillende foto's van het eiland alsmede de hoteltarieven die in het free spree pakket aangeboden worden. De brochure is onder de reisagenten in Philadelphia verspreid.

Den un partido di bon nivel i yen di emoshon

Victory Boys a supera Undeba 1-0

WILLEMSTAD — Victory Boys/KTBA den su presentashon dj'ayera a bolbe demostra di ta determina na klasifika e aña aki atrobe pa e rueda final di e kampeonato di futbòl semiprofeshonal. Den un gran partido, den kua nan a sobresali principalmente pa nan wega di konhunto, nan a obliga e ekipo di Undeba/NAC na baha kabes ku skor di 1-0. Un logro sumamente importante ya ku di e forma aki nan a stot Undeba for di e di tres lugá riba e tabla di posishon i a bai okupa e puesto aki nan mes ku 17 punto for di 17 partido. Ta asina si ku e formashon di Bandariba tin awor dos partido mas hungá ku su rivalnan mas serkano, esta Undeba ku ta awor e number kuater riba e tabla i Sithoc ku ta okupa e di sinku puesto. Nan tin respektivamente 16 i 15 punto.

Ta di tres viktoria sigí di Victory Boys, tur tres den e di tres buelta. E formashon di DT George Sillé a habri e buelta aki ku un triunfo di 3-1 riba Jong Colombia, despues nan a gana di Centro Dominguito ku skor di 2-1 i awor nan a pasa Undeba nan di tres viktima. Ni den e promé ni den e di dos buelta nan no tabatin e mesun suerte kontra di Undeba.

Den e promé buelta nan a perde ku skor di 2-0 i den e di dos buelta tambe Undeba a bai ku e puntonan ganando ku skor mínimo.

E partido tabatin tur e ingredientenan ku un fanatiko ta desea na mira: bon nivel tekniko, esfuerso maksimo di tur hungadó for di kuminsamentu te final i kantidat di momentunan emoshonante dilanti di e arkonan. E momentunan mas sensashonal den e promé mitar tabata e momentu ku Eithel Brunken den un posishon sumamente difisil a logra tene e bala for di su gol despues ku portero Johnny Windster a sèr vensí kaba i e momentu ku Churney Hoyer a hera di sorprende portero Carlos Simon ku un tiru di distansha. Por lo demas kada ekipo tabatin un dominio leve riba e wega durante un periodo kortiku di e promé 45 minüt.

Victory Boys a obtene eksito trempan den e periodo komplementario i esaki a determina pa gran parti transkurso di e sobra minütnan di wega. E promé konsekuenshа di e gol, ku a resulta tambe e úniko den e partido, tabata ku Victory Boys a krese i a kuminsa eherse un preshon grandi riba Undeba ku a pèrdè su ritmo di wega pa 10 à 15 minüt. E hecho ku Victory Boys tabata dilanti a pone tambe ku den e fase final dje partido Undeba a sali for di defensa i a bai konsentra tur su energia riba ofensiva pa trata na saka sikiera un punto for di e wega. E gol di Victory Boys tabata trabou di Win Manuela. El a risibi e bala despues di un tiru liber di Sigfried Marceli i den un akshon individual magnifiko el a pasa dor di e defensa i a tira for di alkanse di portero Simon.

Den e promé partido di anochi Hubentut Korsou a sali viktorioso a kosto di Centro Deportivo Barber. E resultado dje partido aki tambe tabata 1-0. Hubentut Korsou tin awor 18 punto loke ta bon pa un di kuater puesto.

E kampeonato ta ser kontinua djabierne ku e siguiente partidonan: Canisius Boys - Veendam; Jong Holland - Jong Colombia. Jong Holland a gana tantu den e promé buelta komo den e di dos buelta di Jong Colombia. Tur dos biaha ku skor mínimo i na tur dos okashon tabata Erwin Godfried ku a disidi e partido. Un kompromiso pisá pa e ekipo di Boca ku a sufri dos derota kaba den e di tres buelta (kontra Victory Boys i Skèrpènè).



WILLEMSTAD — Portero di Undeba, Carlos Simon manera e portret ta indika ya a ser pasa kompletamente i un dje delanteronan di Victory Boys ta anota e gol. Sinembargo e tanto aki a ser anula pa motibu ku tabatin un hungado fuera di posishon. Victory Boys kon ku bai bin a gana e partido ku skor di 1-0 i pasa pa okupa e di tres puesto riba e tabla di posishon.

Play-off beisbòl klase A

Petromar a pika dilanti 1-0 den serie ku Botica

WILLEMSTAD — Petromar ku skor perta di 5-4 a logra su promé triunfo den kuadro dje play-off semi final di beisbòl klase A, a kosto di Botica del Pueblo. E partido sin duda tabata yen di emoshon, pero lastimamente e emoshon i tenshon mester a kulmina ku despulsashon di un hungadó di Botica del Pueblo di St Helena kende no a sabi di domina su nervionan i a protesta di un forma inakseptabel kontra un dessishon dje umpire di primera.

Botica a tuma ventaha di 1-0 den e inning inisial, pero e ekipo di Lagun den e di dos inning a empata i bai ariba 2-1. Den di tres e ekipo di St Helena a bolbe reakshona ku un kareda den tres i dos den di seis kua sinembargo tabata net no sufisiente ya ku Petromar a anota un kareda den di kuater 3-2 i dos den di sinku 5-2 kua al fin a resulta di tabata sufisiente pa nan a bai k'e viktoria.

Pitcher ganadó a resulta Norwin Kook, perdedó Elfrin Cijntje. Pa Petromar: 5 kareda; 9 hit i 1 eror. Pa Botica del Pueblo: 4 kareda; 6 hit i 2 eror.

KONTINUASHON

E play-off ta kontinua mayan anochi k'e di dos partido entre Coca Cola i Boca Stars. Si Coca Cola gana nan ta klasifika p'e buelta final, mientras ku si Boca Stars gana, nan lo forsa un empate i asina un di tres partido ku e ora ei lo tuma luga djadumingu mitar di tres despues dje di dos wega dje serie entre Petromar i Botica del Pueblo ku ta programá pa tuma luga 10'or di mainta, ambos den stadion di Rif.

Si Botica del Pueblo gana e partido di djadumingu proksimo, nan lo enfrenta Petromar den e di tres i ultimo partido ku ta programá pa djaluna.

TAFELTENNIS: PACE SETTERS GOED VERTEGENWOORDIGD

SANTA CRUZ — De tafeltenniscompetitie werd in de sporthal voortgezet met een viertal wedstrijden. In de heren A-klasse maakte San Nicolas Pace Setters 1 korte metten met kleinere broer San Nicolas Pace Setters II en won onbedreigd met 5-0. Floyd Nedd en Terrence Jandroep wonnen elk 2 wedstrijden, terwijl Michael Steward een overwinning voor zijn rekening nam.

In de heren B-klasse won het derde team van San Nicolas Pace Setters met 5-3 van Club Deportivo Elmar, terwijl Brazil Kit Kat I met 5-1 de meerdere bleek van Centro di Barrio Noord.

In dezelfde klasse herhaalde Centro di Barrio Noord eveneens een 5-1 zege op Brazil Castle.

Voor aanstaande dinsdag zijn de volgende wedstrijden, in de sporthal, geprogrammeerd: San Nicolas Pace Setters I — Kong Ling Stars (heren A), San Nicolas Pace Setters II — Brazil Libby's (heren A), Centro Barrio Noord II — Brazil Kit Kat III (heren B), Centro Barrio Noord I — Brazil Kit Kat I (heren B), Brazil Castle — Club Deportivo Elmar (heren B).

SPORT AGENDA

...AA:
... Rosa-Wild Cats - Stadion ...o Deportivo Korsou.

...BOL:
... kampeonato 1980.
...nior: Olympic-Sithoc;
...bayero superior: Si...e - Kancha St Tho...

Geen nederlaag voor Nederlandse clubs in Europacup toernooien

DEN HAAG — Na de eerste wedstrijden voor de diverse Europa cuptoernooien wacht de zes Nederlandse vertegenwoordigers in dit Europese gebeuren het komende weekeinde weer de normale competitie. AZ'67 dat na vijf wedstrijden als eerste club een puntentotaal met dubbele cijfers bereikte, reist zondag naar Rotterdam om daar in het "Kasteel" de strijd met Sparta aan te binden. Sparta bezet de op één na laatste plaats op de competitieranglijst. Een duel dus tussen de nummer één en de nummer zeventien. De Rotterdammers zijn overigens druk doende zich te versterken. Zij hopen te profiteren van een (tijdelijke) terugkeer in de Nederlandse competitie van Amerikagangers Wim Suurbier en Dick Advokaat. Een beletsel vormt evenwel het uitvoerverbod in de Verenigde Staten, een gevolg van een conflict aldaar tussen de voetbalbond en de spelersvakbond. AZ won trouwens zijn Europa cuptreffen tegen het onbeduidende Red Boys uit Luxemburg met 6-0.

Ajax, dat uit Albanie terugkeerde met een 2-0 overwinning, zal het, eveneens in Rotterdam, tegen Excelsior niet gemakkelijk krijgen. De Ajaciden moeten wel beide punten veroveren, willen zij niet te ver achter raken op koploper AZ'67. Dat geldt ook voor de derde Rotterdamse ploeg, Feyenoord. De Maassstedelijke formatie behaalde een zege van 3-1 bij de Finse amateurs van Tampere. Tegen het Gelderse Wageningen kunnen de Rotterdammers op meer weerstand rekenen.

Het naar een vrij bedenkelijke plaats in de eredivisiestand gezakte PSV ontvangt MVV. PSV speelde zijn Europacupduel tegen Wolverhampton Wanderers uit Engeland niet onverdienstelijk: 3-1.

MVV staat, achter Ajax, als vijfde op de ranglijst. De Limburgers beleven veel plezier aan hun aankoop Gerrie Muehren. De Volendamse ex-Ajacied heeft al laten zien dat hij nog steeds op het hoogste niveau meekan.

FC Twente, dat met 5-1 over het Zweedse IFK Goeteborg zegevierde, trekt naar het zuidelijke Breda voor de ontmoeting tegen NAC. De Bredase club heeft het in eigen huis al menige tegenstander moeilijk gemaakt. FC Twente mag bewijzen dat de tweede plaats, die de club op de Nederlandse ranglijst bezet, geen gelukkige toevalligheid is. De zesde deelnemer aan de Europese bekertoernooien, FC Utrecht (0-0 tegen Arges Pitesti) speelt tegen rode lataarndrager Go Ahead Eagles, dat tot nog toe pas een punt heeft verzameld. Hoge nood voor de Deventenaren derhalve. Of Utrecht zich gemakkelijk naar de slachtbank zal laten leiden is echter nog maar de vraag.

Komishon arbitrahe sin soston di miembro.

The Birds a sigura puesto den play-off

WILLEMSTAD — Vòlibòl lokal ayeranochi a konosé otro punto negativo den su kampeonato regular, pa motibu ku niun dje arbitronan kende mester a dirigi e enkuentronan programá ayeranochi no a presenta n'e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat. Apesar di esaki grasias na e inisiativa di algun miembro dje direktiva di CuVoBo, tres partido for di e kuaternan ku tabata programá si a tuma luga.

MASKULINO A

Den e dos partidonan valido pa kategoria maskulino klase A, Amstel Volley Gents i Off Dam a logra un viktoria a kosto di respektivamente Hitachie Atletics i Zeemacht.

P'e ekipo di Off Dam esaki tabata nan prome viktoria den kuadro dje kampeonato regular i por sierto ku skor di 2-0 despues di ku den ambos set nan tabata den desventaha. E prome set Off Dam a gana ku skor di 16-14 despues di tabata den desventaha di 0-8. Den e di dos set e ekipo di Off Dam a bolbe reakshona di un forma barbaro i konverti un desventaha di 2-7 den un viktoria di 15-12. Di e forma aki e ekipo manera ya a ser indika a logra su prome triunfo dje kampeonato for di un total di ocho wega hunga, por sierto tambe nan di ultimo dje kampeonato.

Amstel Volley Gents no tabatin masha difikultat pa derota Hitachie Atletics, ku skor di 2-0. E parsialnan tabata: 15-7 i 15-9 na fabor di Amstel Volley Gents.

MASKULINO SUPERIOR

The Birds tampoko no tabatin masha problema pa nan a logra nan di dos triunfo sigui a kosto di Red ABC ku skor konvinsente di 3-0. Den e prome set Birds a triunfa ku skor di 15-11, den e di dos ku skor di 15-7 i e di tres 15-12. Manera e parsialnan mes ta indika e setnan den kua Red a duna mas resistensia tabata e prome i e di tres.

Sinembargo nan no a logra di stroba The Birds pa sigura un dje kuater puestonan den e play-off semi final ku ya ta den porta.

SUSPENSHON

E partido entre Volley Stars Banco di Caribe i Xaverianen si mester a ser suspende ya ku e arbitro kende a dirigi e enkuentronan anteriormente menshoná no por a hasi esaki. Tur e partidonan a ser dirigi pa solamente dos miembro di direktiva di CuVoBo, Henky D'Arnault i Julio Libier.

Henky D'Arnault a fungi komo arbitro mientras ku Julio Libier a traha komo scorer, i si tuma na konsiderashon ku señor D'Arnault ta tambe miembro di direktiva di Volley Stars Banco di Caribe tabata imposibel p'e a dirigi e partido enkuestion.

ARBITRAHE

Di e forma aki arbitronan a bolbe laga e deporte di vòlibòl na kaya. Tin un Komishon di Arbitrahe ku a ser lanta ultimamente, pero sigun nos por a komprondé e komishon enkuestion no ta hanyando e koperashon dje arbitronan mes. Pa ki motibu esaki ta tumando luga si ainda no ta konosi.

Kon ku bai bin un solushon mester ser buska ya ku e sistema aktual ta perhudikando prinsipalmente e deporte di vòlibòl den su totalidat.

WIESBADEN — Helmut Schon, maandag 65 jaar geworden, is nu erelid van de Westduitse voetbal bond. Hermann Neuberger, voorzitter van deze organisatie, speldde hem de bij deze onderscheiding behorende tekenen op. Schon was trainer van het Westduitse elftal dat in 1974 wereldkampioen werd. In 1978 werd hij opgevolgd door zijn assitent Jupp Derwall.

Ajax wint met 2-0 van Dynamo Tirana

TIRANA — Ajax heeft in Tirana de eerste wedstrijd voor de eerste ronde van het toernooi om de Europese beker voor landskampioenen tegen Dynamo Tirana met 2-0 gewonnen. Bij de rust was de stand nog 0-0. In de tweede helft scoorde Arnesen twee keer (69e en 89e minuut). Er waren 30.000 toeschouwers (uitverkocht). Scheidsrechter was Zlatanof uit Griekenland.

UEFA-BEKER

De uitslagen van de wedstrijden die gisteren werden gespeeld geldig voor de UEFA-beker zijn als volgt:

FC Magdeburg (O. Dl) - FC Moss (Noo) 2-1 (1-0). 36. Hoffmann 1-0, 76. Pommerenke 2-0 (Strafschop) 85. Henriksen 2-1. Toeschouwers 9.000. Scheidsrechter Dotchev (Bul), Zbrojovka BRNO (Tsj) - Voest Linz (Oost) 3-1 (2-1); Bohemians Praag (Tsj) - Real Sporting Gijon (Spa) 3-1 (1-0); Fehnerbahce (Tur) - Beroe Stara Zagora (Bul) 0-1 (0-1); Dynamo Dresden (O. Dl) - FK FC Napredak (Joe) 1-0 (0-0); Slask Wroclaw (Pol) - Dundee United (Sch) 0-0 (0-0).

Reunion ku arbitronan di vòlibòl

WILLEMSTAD — En konekshon ku e kampeonato Antiyano di vòlibòl ku ta pendiente pa tuma luga dia 31 di oktober i dianan 1 i 2 di november i tambe e kampeonato lokal bou di òuspisio di CuVoBo, ku tin di finalisa promé ku e kampeonato Antiyano por tuma luga, direktiva di CuVoBo ta hasi un yamamentu na e komishon di arbitro i tur e arbitronan di vòlibòl en partikular pa ta presente na un reunion djasabra mainta pa mitar di dies den Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

E reunion enkuestion ta pa trata e problema ku ta reinando aktualmente den seno di arbitrahe di vòlibòl lokal. Ta bon pa tur arbitro di vòlibòl akudi n'e reunion enkuestion i di e forma aki yega na un solushon pa semper di e problemanan ku ta reinando den vòlibòl lokal enkuanto e punto aki.

KAMPEONATO ANTIYANO.

Tantu Aruba komo Korsou lo ta presente durante dje kampeonato di vòlibòl Antiyano ku lo ser organisa pa CuVoBo bou di òuspisio di NaVoBo (e federashon di vòlibòl Antiyano).

Manera ya a ser indika e kampeonato lo tuma luga dianan 31 di oktober, unu i dos di november. Sinembargo dia dos di november ta mas bien si e ekipo di St Maarten lo bai tuma parti n'e kampeonato enkuestion i esaki den kategoria maskulino superior.

Pa loke ta trata Boneiru esaki no ta posibel, ya ku pa motibu di fasilidat nan no por termina e kampeonato regular na tempu p'asina tambe por ta presente. E hungadónan prosedente di Aruba i kisas tambe di St Maarten lo bai hospeda den hotel Princess Isles.

JEROME GOMEZ: "NO HIT NO RUN"

Resultadonan di beisbòl Little i Senior League

Siboney a blankea Mosaicos Antillanos

WILLEMSTAD — Durante dje fin di siman ku ya ta tras di lomba i dos siman pasa varios partido di beisbòl Little i Senior League a ser ehekuta. E resultado di tur e enkuentronan aki tabata komo siguiente, primeramente esnan di dos siman pasa:

LITTLE LEAGUE

RITZ-LIBBY'S: 8-2; hit 9-4; eror 2-4. Pitcher ganadó Ivan Wild, perdedó Roberto van Aanholt. Miho bate pa Ritz tabata e propio Ivan Wild kende a konekta di 3-2, pa Libby's tabata Roberto van Aanholt i Aldric Dunlop kendenan a konekta di 2-1.

SUBT-SEL MADURO: 0-10; hit 2-12; eror 2-0. Pitcher ganadó Michael Josephina, perdedó Roland Maria. Miho bate pa SUBT: Nillard Floreanus i Robertico Castillo 2-1. Pa Maduro: Michael Josephina 3-3; Fitgerald Semper i Hensley Josephina 2-2.

NIDO-DOBLE R SSS: 2-1; hit 6-8; eror 3-5. Pitcher ganadó Gustavo Elias, perdedó Etienne Goeloe. Miho bate pa NIDO tabata Charles van Thijs 4-2; pa Doble R: Rendell Meulens 4-3.

SPHINX-NIVEA: 6-0; hit 7-4; eror 3-1. Pitcher ganadó Arthur Bonevaar, perdedó Silvio Helmijr. Miho bate pa Sphinx Cherrel Corea 33; pa Nivea: Cederic Evertz 3-2.

SENIOR LEAGUE

SHELLTOX-MALTA AMSTEL: 1-4; hit 2-6; eror 3-0. Pitcher ganadó Sherman Leonora, perdedó Raymond van Guip. Miho bate pa Shelltox: Ruben Snoub i Raymond Guip 2-1; pa Malta Sherman Leonora i Renee Wild 4-2.

NIVEA-PETROMAR: 3-4; hit 2-8; eror 4-3. Pitcher ganadó Humberto Hatma, perdedó Marlon Cominecia. Miho bate pa Nivea Raymond Louisa 3-2; pa Petromar: Edsel Thielman, Humberto Hatma 4-2 i Swendly Merien 2-1.

SUBT-CADBURY: 3-1; hit 7-3; eror 0-4. Pitcher ganadó Carlos Alment, perdedó Hensley Chacoetoe. Miho bate pa SUBT: Eugene Boelbaai 4-2; pa Cadbury: Elton Corasol 2-2.

HAPPY KIDS-KODELA: 12-2; hit 8-2; eror 2-5. Pitcher ganadó Deron Clara, perdedó Alexander Makaya. Miho na bate pa Happy Kids: Victor Caldera 3-3; pa Kodela: Marsel Benschop i Reynold Wilsoe 2-1.

DJASABRA ULTIMO

Little League: GEN. CATERING-ORANGE CRUSH: 0-21; hit 3-13; eror 10-3. Pitcher ganadó Rainieri Sillé perdedó Roland Martis. Miho na bate pa Orange Crush tabata Curt Pepin 1-1. Pa General Catering: Pedro Haars, Jurman Rosales i Orpheus Rodriguez nan tur a konekta di 2-1.

CEMENT SIBONEY-MOSAICOS ANTILLANOS: 11-0; hit 16-0; eror 0-4. Pitcher ganadó Jerome Gomez, perdedó Phonir da Costa Gomez. Miho na bate pa Siboney: Victor Elhage 4-4; Donald Adelina a konekta un homerun pa Siboney.

NIVEA-SHELLTOX: 6-3; hit 6-5; eror 2-2. Pitcher ganadó Churendi Daal, perdedó Fraiy Bito. Miho bate pa Nivea Silvio Helmeyer 3-2. Pa Shelltox: Gerald Dunlop i Edison Sambo 3-2 huntu ku Erwin Martis kende a konekta di 1-1.

SPHINX-LIBBY'S: 12-2; hit 12-2; eror 0-3. Pitcher ganadó Cherril Corea, perdedó Aldric Dunlop. Miho na bate pa Sphinx: Cherril Corea 4-3; pa Libby's Esmeralda Muller, Aldric Dunlop i Raymond Jansen tur a konekta di 3-1.

DJADUMINGU

SENIOR LEAGUE

CADBURY-CEMENT SIBONEY: 6-14; hit 9-7; eror 1-2. Pitcher ganadó Orlando Stewart, perdedó Hensley Chacoetoe. Miho bate pa Cadbury Angelo Meyer 3-3. pa Siboney: Orlando Stewart i Elvis Adriana ambos a bai di 1-1.

NIVEA-MALTA AMSTEL: 0-1; hit 3-4; eror 4-1. Pitcher ganadó Sherman Leonora, perdedó Raymond Louisa. Miho bate pa Malta Amstel: Marlon Manuela 3-2. Pa Nivea: Raymond Louisa, Rudey Christiaan i Pursey Meulens tur a bai di 3-1.

SHELLTOX-GENERAL CATERING: 6-0; hit 5-4; eror 1-4. Pitcher ganadó Jerome Damoen, perdedó Angelo Clemencia. Miho bate pa Shelltox: Jerome Damoen 4-2; pa Catering Hensley Anastasia a konekta di 2-2.

AMALIE-KODELA: 6-0; hit 9-1; eror 1-3. Pitcher ganadó Charles Daal, perdedó Marcel Benschop. Miho bate pa Amalie tabata Eithl Mercelina 3-2 i pa Kodela Marcel Benschop 4-2.

Europese beker voor bekerwinnaars

DEN HAAG — De uitslagen van de eerste wedstrijden voor de eerste ronde van het toernooi om de Europese beker voor bekerwinnaars zijn: Fortuna Duesseldorf - Austria Salzburg 5-0.

Malmoe FF - Partizan Tirana 1-0

FC Valencia - As Monaco 2-0

FC Castilla - West Ham United 3-1

Celtic - Politehnica Timisoara 2-1

As Roma - FC Carl Zeiss Jena 3-0

FC Sion - FC Haugar 1-1

Kastoria - Dynamo Tiflis 0-0

Spora Luxemburg - Spartak Praag 0-6

Hibernian La Valetta - FC Waterford 1-0

Hvidovre - Fram Reykjavik 1-0

Omonia Nicosia - FC Waterschei 1-3

Dynamo Zagreb - Benfica 0-0

Slavia Sofia - Legia Warschau 3-1

Ilves Tampere - Feyenoord 1-3

Newport County - Crusaders Belfast 4-0.

Remitido

Trabounan pa zeta bulldozer Hulandes

NOS DI PSD ta hanja nos obligá pa interrumpí nos serie di komunikadonan riba e informe di KWG e biaha aki, pa no sigi duna informe riba kontenido di e rapport mes, pero pa hala atenshon di pueblo riba kiko ta sosodiendo foi dje momentu ku e informe di KWG a keda publiká.

Manera nos a konstatá, majoría di hende aki na Antiyas no a ril mes despwes ku e informe di KWG a sali. Na Hulanda segun nos informashonnan ta solamente algun miembro di Tweede Kamer a aprovecha dje oportunidat pa laga esnan interesá kompronde un bes mas ki intenshon nan tin ku Antiyas. Por lo resto algun korant a dediká e minimo espasio kustumbra na e rapport riba e ultimo parti „in de West" di Reino Hulandes.

Mas atenshon a hanja un buki di 700 pagina y piku ku Universidat di Amsterdam a publiká konteniendo e relatonan sientifiko y komentarionan ku na kuminsamentu dje anja aki na Amsterdam durante un kolokio a keda trata riba e Aspektonan di Derecho Internasional relashoná ku Independencia di Antiyas. E koordinador di e kolokio aki, prof dr Herman Meyers a soru pa un dia prome ku Barend Biesheuvel presentá e rapport di KWG na Ministro Van der Stee, e bai serka Ministro-Plenipotensiario Ronnie Casseres y presentá e buki menshoná. E no a limitá su mes na esaki, pero a disidi di lansa un bom, sitando un frase di su colega prof Roling „ku Hulanda por forsa a base di derecho internasional independensia riba Antiyas".

Tur korant y otro medionan di publikashon sosial a graps e kos aki y dunele tur sorto di publisidat tantu na Hulanda komo na Antiyas. Biesheuvel un dia despwes a tira mas gasolin riba kandela, dor di laga aparentá ku e ponensha di Meyers y Roling lo ta kwadra ku e kontenido di e informe di KWG.

Nos di PSD awor aki lo no drenta den polemika ku ni Meyers ni Roling, simplemente pasobra e dos profesornan aki no ta politiko y aunke nan ponensia no ta nada mas ku un ponensia politiko nos sa ku tur hende mes por mira den e relatonan den e buki menshona kon e akademikonan Antiyano ku a partisipá na e kolokio na Amsterdam a desbarata e ponensia di Meyers y Roling. Nos sa ku prof. Meyers sa hopi di derecho di laman, nos sa ku prof. Roling ta un baké den „polemologia", pero nos tin duda serio ku nan por wordu konsiderá komo perito riba tereno di staatsrecht. Secretario di PSD ku ta un alumno di prof. Meyers en todo kaso por garantisá ku e homber aki nunka a demonstrá di ta un eksperto riba derecho konstitusional.

En todo kaso nos lo warda te ora un homber manera mr Van Helsdingen ku konose tur shirishiri di Statuut duna su opinion riba e ponensia di Meyers y Roling, esta ku si e hanja ta vale la pena pa comente.

Loke si ta obligá nos di drenta aden foi dj'awor ta e hecho ku ya kaba for di Tweede Kamer Hulandes algun parlamentario a kuminsa laga nos kompronde bon kiko nos lo tin di spera pa e Konferensha di Mesa Rondo awor ku e informe di KWG a keda publika. Ya kaba nan a kuminsa mula na kuchu!

Miembronan di e Komishon Permanente pa Antiyas den Tweede Kamer no a laga ni sikiera e inkt dje rapport seká. Nan a kuminsa bashá nan komentarionan di un manera ku no ta laga duda. Hendenan manera Waltmans, Wijnie Jabaay y De Kwaadsteniet ya kaba a mustra kon despwes di nan lo bai huza e informe di KWG. Nos ta bisa despwes di Konferensha di Mesa Rondo, pasobra ya ta konosi kaba ku Ministro Van der Stee no ke mira nan presensia mes na e Konferensha Kumbre di Reino aki. E no kier „pottekijkers", pasobra e konose e pottekijkersnan aki miho ku tur hende. Si nan por t'ey komo observador nan lo hasi tur maniobra pa juda hasi lo imposibel posibel. Ya kaba nan a logra pa via e miembronan di KWG ku ta simpatisa ku nan partidonan pa laga vosiferá jen di fantasia den Grupo di Trabow di Reino.

Van der Stee ku a nota esaki awor kier hunga baliente. Nan ta keda afo.

E mes ku su coleganan Ministro Hulandes lo pasa e korta'bajo. Ya kaba e miembronan di Tweede Kamer menshoná a laga sa ku lo no bin ningun sorto di garantia pa defensa eksterno di Antiyas dia Antiyas bira independiente. Awel si ta asina, miho lubida tur sorto di Konferensha di Mesa Rondo.

Ya kaba nan ta zetando e bulldozer Hulandes, keriendo ku nan lo por pasa fasil riba Antiyas bai, esta get-rid di Antiyas ofresiendo un monton di plaka pa ayudo di desaroyo. Nos di PSD ta bisa foi dj'awor, mi shonnan lubidá!

Tristu den tur esaki ta, ku di parti di nos Staten nos no ta konstatá nada mas ku e silensio profundo ku nos pueblo lastima ta kustumbrando di e Kolegio mas haltu di nos komunidat. Te ainda ta un solo miembro a pidi pa wordu informá di loke KWG tabata produsiendo, pero tur hende ta konvensi ku el a hasi pregunta simplemente pasobra kuesta loke kuesta e kier impone un record di pregunta.

Tristu ta ku ningun hende no sa ta ki dia Konseho Insularnan lo kuminsa debatí riba e informe di KWG. Aki na Korsow sitwashon politiko ta bruhá piho ku linja di seliga y ta pasenshi nos lo mester tin huntu ku pueblo pa mira ki dia e informe di KWG lo hanja atenshon.

Entre tantu, tempu ta pasa, Van der Stee si ta preparando pa e prome Konferensha di Mesa Rondo, ku sigun su propio deklarashonnan lo mester tuma luga fin dje anja aki of kuminsamentu di otro anja. En todo kaso prome ku elekshonnan di otro anja na Hulanda, pasobra ni e ni su partido CDA ku ta mesun partido di Biesheuvel kier kore riesgo ku votadornan Hulandes lo wordu splika dor di partidonan di oposishon na Hulanda, ku ketu bai e asuntu di independencia di Antiyas no tin fin di wordu regla. Den nos proksimo komunikado nos lo kontinuá analisando e informe di KWG

Na nomber di
Direktiva di PSD
ERIC KLEINMOEDIG

van het bedrijfsleven op de Antillen.

Wij ondersteunen volledig de vergelijking die U trekt met de situatie op de Antillen. Wij mogen in dit verband teruggrijpen naar (o.a.) een tweetal passages in de vorig jaar gepubliceerde Nota van het Curacaose bedrijfsleven: „Sociaal-Economische Koers voor onze Toekomst:"

1. Hfdstk 9.2 vermeldt als een der vereisten voor een goed ondernemingsklimaat: „politieke stabiliteit en zekerheid omtrent de staatkundige toekomst"

2. Hfdstk 13.3 zegt dat „het belang van de toekomst van de eilanden van de Nederlandse Antillen eist dat, na jaren onproduktief gepraat en geschreeuw (kan het sterker?), deze problematiek (dwz de toekomstige interne staatkundige struktuur) onmiddellijk en op zakelijke wijze wordt aangepakt."

De hierboven aangehaalde passages uit de Nota dienen slechts als indikatie dat ook het Curacaose bedrijfsleven zich zeer grote zorgen maakt over het eindeloos gekibbel en de aanhoudende politieke besprekingen, vaak op emotionele gronden, tav de toekomstige staatkundige struktuur.

Wij menen door dit schrijven geenszins het belang van onze toekomstige politieke struktuur te kleineren doch wensen wel tezamen met onze Canadese collegas - te onderstrepen dat dit in de laatste jaren - en nog steeds - gegaan is ten koste van een gezonde sociaal-economische ontwikkeling, en van een uitbreiding, middels een economische groei, van de werkgelegenheid.

Hoogachtend, namens
Vereniging Bedrijfsleven Curacao,
voorzitter
GOMES CASSERES en
secretaris
W.E. ROMER.

Spaar e boet

E LUNA AKI, AMI y sigur masha hopi hende na Korsow a haña resibu di awa, lus y telefon pa paga ku fecha ku ta vence manera ta sigi:
lus dia 19 di sept. 1980
awa dia 20 di sept. 1980
telefon dia 24 di sept. 1980.

Si tene kuenta ku awa y telefon ta duna un boet di f. 5,00 ora e fecha pasa y e siman aki KODELA tambe a saka un aviso pa kansela resibu na tempu si no....

Tur hende sa ku nan mester paga nan awa, lus, telefon etc na tempu, pero ta ken komo empleado donde sea k'e ta traha lo por paga e resibunan riba e dianan menshona aki. Shell ta e empresa ku ta paga prome ku tur kaminda, su dia di pago ta 25 di luna. Ku otro palabra masha hopi hende lo haña nan ku sorpresa desagradabel di paga boet di por lo menos f. 10,00 unikamente pasobra Setel komo K.A.E. a pone un fecha k'e kuentanan ta vence riba kwa ningun hende no a kobra sueldo ainda y no papia mes di e medida drastiko ku Kodela ta bai tuma. Pakiko no pone e fecha riba dia 4 of 5 di luna ora tur hende a haña nan sueldo kaba y spaar nan e boet. Korda, ta awor tur tarifa a aumenta masha hopi, pues un suplika, yuda nos spaar maske ta e boetnan.

J.C. ROMER

Ingezonden

Gekibbel

MET ZEER GROTE belangstelling lazen wij in Uw uitgave van 15 september Uw vertaling van een bericht dat onlangs is verschenen in The New York Times tav de bezorgdheid die de Canadese zakenlui hebben geuit over de aanhoudende politieke besprekingen in hun land mbt de bevoegdheden van de centrale en regionale overheden. U wijst aan het eind van Uw artikel terecht op de diverse raakvlakten tussen de Canadese en de Antilliaanse situatie en op de naar Uwer inziens minder sterke stellingname hieromtrent

Transcedente Meditatie

GRAAG ZOU IK willen reageren op enige misvattingen m.b.t. de Transcendente te Meditatie (TM) - techniek, zoals weergegeven in een artikel in NAPA, 12 sept. jl.

Terecht staat in het artikel dat T.M. in Nederland geen slechte naam heeft en dat buitenstaanders T.M. kennen als een vriendelijke WETENSCHAPPELIJKE groep.

Minder juist is echter de benaming "religie van het nietsdoen". Wat hiermee precies bedoeld wordt is mij niet helemaal duidelijk, maar het geeft wel de indruk dat T.M. een nieuw soort religie is, die mensen leert niets te doen. T.M. is een gemakkelijke, natuurlijke techniek, waarbij een ieder zowel zijn geest als lichaam volledig tot rust kan laten komen en daardoor kunnen wij onze dagelijkse aktiviteit met meer energie tegemoet treden. De T.M. techniek wordt ZELFSTANDIG 2x per dag 15 minuten beoefend.

Verder staat in het artikel dat in Duitsland beweerd zou zijn dat T.M. jongelui zou veranderen in kille wezens, die volstrekt gestoord in de wereld staan. Dit staat lijnrecht tegenover de conclusies van meer dan 200 verschillende wetenschappelijke onderzoeken die naar de T.M.- techniek zijn gedaan.

Uit deze onderzoeken blijkt juist dat er bij jongelui o.a. een versnelde ontwikkeling van de intelligentie en een ruimer bewattingsvermogen is opgetreden. (ref: André S. Tjon. Gedrag: Tijdschrift voor Psychologie 3, Nederland 1975 p. 167-182) Uit onderzoeken is verder gebleken dat de gunstige effekten van de T.M. - techniek variëren van verbeterde gezondheid tot verbeterde persoonlijke relaties met de omgeving.

Dus ik meen dat ten onrechte de T.M.-techniek in één adem werd genoemd met sektanische bewegingen. Ik zou hier graag willen eindigen met de volgende woorden van Paulus: "Onderzoek alle dingen en behoudt het goede."

CARL CAMELIA
TM-LERAAR

Mariachi song-festival in Barber

WILLEMSTAD — Dertien inschrijvingen zijn er voor het zaterdagavond te houden Bos di mariachi festival te Banda Abao, zoals georganiseerd door de Jaycees. Het festival wordt gehouden in Hoffi di Popo Rojer en begint om acht uur. De begeleiding is in handen van Mariachi Fortuna. Nelson Lucas is de ceremoniemeester. Het publiek mag de meest populaire mariachi zanger (es) aanwijzen. Deelnemenden zijn: Risela Vrutaal met Ela bolbe; Ella Rosa met La Criada Descarada; Mercedes Rosina met Ojala que te vaya bonito; Henriette Claressa met Sin Sangre en las venas; Cristina Rosina met Te recuerdo dulcemente; Osvil Maltida met Cuatro Copas; Mistika Pieternella met Del cielo cayo una rosa; Edseline Elisabeth met Tus maletas estan en la puerta; Nelson Hooi met Pelio por ella; Edline Pieternella met Cruz de olvido; Irene Balochi met Piedras del Campo; Luthgarda Doran met La hija de nadie; Soraida Nicasia met Hoy te tocas dormir en el suelo.

Hulpagenten-plan: een avond dienst per twee weken

WILLEMSTAD — Het hulpagenten-plan zoals door de wijkbewoners van Santa Rosa, Noord Scherpenheuvel en Montagne Abao is opgesteld voorziet in een bewakingsdienst per lid eens in de twee weken. Het is dan ook de opzet dat er eigenlijk veertien hulpagenten komen per blok van tweehonderd woningen en niet van vijf per tweehonderd zoals aanvankelijk was gemeld.

Elke avond doet dan één der hulpagenten dienst terwijl de ploeg van zeven de volgende week daarna vrij is. Bij een indeling van tweehonderd woningen komt men op een rayon: aantal van 165, waarbij men er wel van uit gaat dat het gemiddelde gezin uit vijf personen bestaat.

uikertuintje wets en nackbar wam

commentaar

Eerst betalen en niet direct leveren vindt "HET RECHT", waar over we al eerder schreven "GEEN RECHTMATIGE GANG VAN ZAKEN". Terecht!

Kodela die adverteert dat als men nu maar iets te laat is met overmaken, twee maal een door hen geschatte maand moet vooruitbetalen!

Wie zei daar "Struikroverij"?

Nee, dat is niet zo, want ze rechtvaardigen zichzelf volkomen, leest U maar verder: "conform lid 4, hoofdstuk 1" uit het KODELA evangelie!

Toch lijkt het steeds duidelijker dat de afnemers de N.V. KODELA moeten financieren, want ondanks lid 4, hoofdstuk 1 wordt door deze stroomverknoeiers geen stuiver rente vergoed.

"Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen" etc. staat op dezelfde pagina in dezelfde krant, maar voorlopig zetten deze zelfde monopolistische evangelisten een deel van het eiland zonder stroom.

Misschien dan toch wel een geslaagde poging tot struikroverij? Mocht het eens spoedig tot een rechtzaak komen dan zullen we aan de uitspraak van "Het Recht" horen wat die ervan denkt!

Gezien de aanhef van deze advertentie, lijkt het er op dat we gelijk krijgen!

Wat ons betreft: Wij kijken er niet hoog bij op en waren het vroeger onder een andere leiding beter gewend, toen KODELA nog echt een elektriciteits-maatschappij was en zich bewust was van haar plichten als leverancier!

We zouden aan Economische Zaken kunnen voorstellen eens een advertentie te wijden aan de stroomvoorziening in 1980 en wat dit aan schade aan de Gemeenschap heeft gebracht. Dat is net zo belangrijk als om verschillen te meten tussen Mexana en blote billetjes poeder! Of niet soms!

Maar nu we grutters van beroep zijn, willen we in deze door ons betaalde advertentie ook nog wat anders vertellen.

Doet U mee aan Z prijsvraag tussen de 11e en de 26e van elke maand, 10 x 100 gulden zijn de te winnen prijzen!

Zaterdag 27 december zijn we gesloten en maandag 29 december de gehele dag geopend. Wel wat vroeg, noteer dit s.v.p. nu!

Wij wensen U een prettig weekend en hopelijk blijft Uw ... oft koud in de ijskast aan ... het Z paanse Water!

Toko Z uikertuintje die zijn grieven betaald spuit!

WORLD IN A NUTSHELL

WASHINGTON — State Department officials said a recent exchange of messages with Iranian President Abolhassan Bani-Sadr had produced no sign of progress in solving the 10-month-old US hostage crisis.

[illegible]RA — Turkey's six [illegible] rulers will formally [illegible] themselves into office [illegible] six days after seizing [illegible] a bloodless coup. The [illegible] move suggested they [illegible] to retain overall [illegible] despite their pledge to [illegible] a Cabinet tomorrow.

[illegible]LVADOR — Armed [illegible] militants occupied the [illegible] of the Organisation of [illegible] States there today and [illegible]ht hostages. About 25 [illegible] from the Democratic [illegible]ionary Front (FDR) an [illegible]a organisation coor[illegible] opposition to El [illegible]'s ruling junta, [illegible] into the office at [illegible] fired some shots and [illegible]r the building, police [illegible]d Cross officials who [illegible] the mission after the [illegible] said there were no [illegible]

[illegible]VIV — Israeli forces [illegible] Palestinaian targets at [illegible] Rashidiya, in south [illegible] during the night, a [illegible] spokesman said today. [illegible]kers came in by sea, [illegible]sman said, and hit [illegible] Tyre harbour. The [illegible] said they suffered no [illegible]es. The raid was des[illegible] as part of the preemptive [illegible] of deterring Palestinian [illegible] against Israel. No further [illegible] were immediately dis[illegible]

BEIRUT — Iraq renounced a five-year-old frontier agreement with Iran as fresh fighting involving strike aircraft and ground forces flared between the two oil exporters. President Saddam Hussein told Iraq's national assembly las night that Iran had violated the 1975 Algiers accord between the countries and said he now considered it null and void. In Teheran, a presidential aide described the President's statement as a declaration of war.

ASUNCION — Paraguayan authorities have accused two Argentines of taking part in the assassination of former Nicaraguan dictator Anastasio Somoza. Somoza was gunned down by six people with machine-guns and a bazooka in Asuncion yesterday morning, 14 months to the day after he was forced into exile by popular revolt. Police last night named Hugo Yrurzun and Sulvia Hodgers as two of the six and said they belonged to the Argentine People's Revolutionary Army (ERP), a Marxist guerrilla group active in the neighbouring country in the 1970s.

Saudi Arabia maintains huge oil output level

Stabilising effect expected on prices

VIENNA — Saudia Arabia said yesterday it would continue to produce 9.5 million barrels of oil per day until the end of 1980 despite a glut on the world oil market.

The Saudi Oil Minister, Sheikh Ahmed Zaki Yamani, spoke to reporters in Vienna after a three-day meeting of OPEC oil, Finance and Foreign Ministers. The Ministers failed to agree on a Saudi-backed formula to regulate oil pricing during the 1980s and to restore stability to the world oil market. The huge Saudi output, more than a third of total production by the 13 states of the Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC), is contributing to a glut of oil on the market at present.

The glut is having a stabilising effect on prices and the Saudis, seeking to reassert a moderating influence in OPEC, have said that this is their aim in keeping up production. Other OPEC states would like Saudi Arabia to cut its output in order to end the glut.

Jamaica abuilding on community enterprise

KINGSTON — The Community Enterprise Organization (product development) Company, of Jamaica, is laying the foundation for the building of a self-reliant nation through community economic cooperation.

Established by the government in 1978, it provides financing and technical assistance for viable community oriented projects which are operated on a cooperative basis.

These Community Enterprise Organizations (CEO) are business projects with the potential to generate significant employment especially amongst the youth and women.

After one year's operation, of the estimated 750 persons benefitting from CEO's projects financed at the time, 72 per cent were the young and 53 percent were women. At present over 2,000 are employed in these projects, the emphasis still being on youth and women.

They also help Jamaica generate foreign exchange through exports and save foreign exchange by maximum use of local raw materials.

The governments of Jamaica and the Soviet Union have come to an agreement under which CEO projects will supply children's garments to the Soviet federation of production cooperatives.

In exchange the Soviet Union will supply agricultural tools including hoes, forks, machetes and spades, and tinned foods such as mackerel and sardines. The price at which the goods are to be exchanged has not yet been agreed upon.

Among the most significant of the CEO projects financed is the oriental craft project in Montego Bay, the resort town on Jamaica's north coast. It produces rattan (cane) furniture.

It has already absorbed 199,000 Jamaican dollars of the 276,000 dollars loan it received from the CEO Development Company, and is to provide employment for an estimated 120 persons operating at full capacity. It has the potential to earn three million Jamaican dollars on the export market. (One U.S. dollar is equivalent to 1,75 Jamaican dollars).

An interesting cooperative which has recently received financing to the tune of 300,000 dollars (J) is the National Federation of Rural Shopkeepers. The federation is comprised of 28 rural shopkeepers cooperatives representing 1,200 shopkeepers throughout the country.

These cooperatives grew out of the need to ensure a fair distribution of scarce commodities among shopkeepers and consumers in the rural area in a situation where wholesale distributors are more closely linked with supermarket chains, mainly in the corporate area. The loan to the shopkeepers will be used to establish a headquarters for the federation and to assist in purchasing basic food items for distribution by its members.

To date, the CEO company has financed 70 projects at a cost of 5,322,104 Jamaican dollars. The projects include agriculture, craft, fishing, food processing, garment and furniture manufacturing, community garages and retail outlets.

Somoza assassinated in Paraguayan exile

ASUNCION — Former Nicaraguan dictator Anastasio Somoza was killed yesterday in a bomb and machinegun attack in Asuncion, the Paraguayan capital, police said. His driver and a bodyguard were also killed, they added.

General Somoza took shelter in Paraguay last year after his overthrow in a civil war in which about 50.000 Nicaraguans were killed.

Police said that six men riding in two cars following General Somoza's car riddled the deposed dictator's vehicle with machinegun bullets.

At the same time another attacker stationed on the roof of a two-storey building nearby fired a bazooka at the car, blowing it to pieces.

General Somoza took refuge in Paraguay last year. The wealthy former President had been promised protection by Paraguayan President Alfredo Stroessner, a right-wing General who has ruled the smal subtropical country with an iron fist since 1954.

One reason why General Stroessner was believed to have given refuge to General Somoza was the friendship he had with his father, the late General Anastasio "Tacho" Somoza.

Somoza Senior founded the 40-year family rule over Nicaragua with the support of U.S. marines and, like "Tachito", fell to an assassin's bullets. The Somozas ran Nicaragua as a private fief and ruthlessly quashed any opposition until moderates joined insurgent groups in a general uprising. Nicaragua is now ruled by a five-man junta dominated by the leftist Sandinist guerrillas.

No one has claimed responsibility for the attack that blew up Anastasio Somoza and his luxury car near his exile home in Paraguay's capital. Somoza, his driver and a bodyguard died in the bazooka and machinegun attack.

Police have sealed off the border with Argentina and are searching for at least six attackers. Friends of the former Nicaraguan dictator say he received threats from various leftist organizations.

Baseball results

NEW YORK — Results of Wednesday's Major League baseball games:

AMERICAN LEAGUE: Baltimore Orioles 9 - Detroit Tigers 3; Cleveland Indians 6 - Boston Red Sox 5; Oakland Athletics 6 - Texas Rangers 4; Seattle Mariners 4 - Chicago White Sox 0; Toronto Blue Jays at New York Yankees (suspended); Minnesota Twins 3 - Milwaukee Brewers 2; Minnesota Twins 6 - Milwaukee Brewers 1; Kansas City Royals 5 - California Angels 0; California Angels 7 - Kansas City Royals 4.

NATIONAL LEAGUE: Los Angeles Dodgers 2 - San Diego Padres 1; St Louis Cardinals 8 - Chicago Cubs 5; Philadelphia Phillies 5 - Pittsburgh Pirates 4; Cincinnati Reds 7 - Houston Astros 0; New York Mets 5 - Montreal Expos 2; San Francisco Giants 2 - Atlanta Braves 0.

ASUNCION — Paraguayan authorities have accused two Argentines of taking part in the killing of former Nicaraguan dictator Anastasio Somoza. He was killed by six people with machineguns and a bazooka in Asuncion yesterday, exactly 14 months after he was forced into exile.

Dance performance at Mullet Bay Hotel

PHILIPSBURG — The Contemporary Chamber Dance Group of New York City will be giving two concerts in St. Maarten September 26 & 27, Miss Patricia Scott, secretary of the St Maarten's Council on the Arts has disclosed.

The Contemporary Chamber Dance Group is a repertory company of twelve dancers, which brings to the dance world a freshness and creativity, a style that combines universal themes with contemporary music to achieve new experiences and standards in the arts.

"We are particularly proud to feature this dance group because of the involvement of two persons who hail from St Maarten, Mrs Nanette Bearden-Rohan and Miss Sheila Rohan, Miss Scott stated. Mrs Nanette Bearden-Rohan is a former dancer and producer of the Broadway Dance Festival and presently director of the Contemporary Chamber Dance Group's school in New York City.

Miss Sheila Rohan, lead dancer of the company, started her career as a professional dancer in 1968 when she joined the Dance Theatre of Harlem. She received further training in the classical dance under Arthur Mitchell and Karel Shook. The highlights of Miss Rohan's career was a Command Performance for Queen Elizabeth, at London's Palladium in November of 1975. The troupe dances to classical, jazz and popular music. Tickets for the September 27th performance at the Mulletbay Beach Hotel, Caribbean Room, are on sale at the Papergarden and at the Philipsburg Jubilee Library.

A performance for the school-children is scheduled for Friday September 26th.

Koersen Centrale Bank

US [illegible]LAR	1.77	1.79	1.81
CA[illegible]OLLAR	1.51	1.53	1.55
PND[illegible]ING	4.22	4.275	4.335
NED[illegible]D	91.66	92.33	[illegible]
BOL[illegible]AR	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ZW[illegible]NCS	[illegible]	109.72	[illegible]
FR[illegible]ANCS	--.--	43.05	43.75
DUI[illegible] MARK	99.79	100.51	101.31
SUR[illegible]D	--.--	100.07	100.97
IT[illegible]RE	1.79	2.09	2.15

[illegible]nglish Companion

[illegible]RY ® by Jack Tippit

WAREHOUSE LOADING DOCK

THIS END UP

THIS END UP

Walt Disney's DONALD DUCK ®

TUESDAY

WEDNESDAY

THURSDAY

PAYDAY

[illegible]le Bailey ® By Mort Walker

[illegible]ORKEL [illegible] ME [illegible]!!

TELL HIM ABOUT IT!

WHEN HE GETS MAD HIS VOICE GETS SO HIGH AND SQUEAKY

Ar[illegible]ie ®

[illegible], I BOUGHT A [illegible] TIPS ON [illegible]FLATION'!

I'VE BEEN LEAFING THROUGH IT AND I THINK IT'LL BE WELL WORTH THE $ 22.95 I PAID FOR IT!

YOU'RE RIGHT, MR. ANDREWS! I WISH I HAD PICKED UP A COPY OF IT, MYSELF, LAST MONTH---

WHEN IT WAS STILL SELLING AT $ 16.95!

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	53 5/8	GM	GENERAL MOTORS	57
ACD	ALLIED CHEM	53 3/4	GY	GENERAL TIRE	21 1/8
AHC	AMERADA HESS	34 1/4	GP	GEORGIA PACIFIC	28
AMR	AM. AIRLINES	9 3/8	GS	GILLETTE CO	29 1/8
ACY	AM. CYANAMID	28 3/4	GR	GOODRICH	22 7/8
AMO	AM. MOTORS	6 1/2	GO	GULF OIL	40 1/8
T	AM. TEL+TEL	53 3/4	HM	HOMESTAKE MNG	94
ASA	ASA LTD	74 1/4	IBM	IBM	67 1/4
ARC	ATL.RICHF.OIL	47 3/4	IP	INTL.PAPER	42
AVP	AVON PRODUCTS	37 1/2	ITT	INT.TEL+TEL	32 7/8
BAC	BACHE GROUP	17 3/4	KN	KENNECOTT	31 3/8
BAM	BANK AMERICA	26 1/2	LIT	LITTON	70 1/8
BOL	BAUSCH+LOMB	59 3/8	MMM	MINN.MNG.MFG	60 1/4
BRY	BEATRICE FOODS	21 1/8	PCG	PAC.GAS+EL	22 3/4
BS	BETHLEHEM STEEL	26 1/8	PN	PANAM W.A	5 3/8
BDK	BLACK+DECKER	22 1/2	PEP	PEPSI CO	26
BA	BOEING CORP	40 5/8	PFE	PFIZER	46 1/2
BCC	BOISE CASCADE	37 3/8	P	PHILIPS PETR.	45 3/8
BP	BRITISH PETR.	34 1/4	MO	PHILIP MORRIS	43 7/8
BNI	BURLINGTON NORTH	44 3/4	PNC	PNEUMO CORP	48
BGH	BURROUGHS	69 1/4	POR	PORTEC	19 7/8
CP	CANADIAN PACIFIC	44 1/2	PG	PROCTER+GAMBLE	79 3/8
CMB	CHASE MANHATTAN	43 3/4	RJR	REYNOLDS IND	39 7/8
CO	CHESSIE SYSTEM	42 3/4	SFF	SANTA FE	69 3/4
FNC	CITICORP	22 3/8	SRL	SEARLE (G.D.)	26
KO	COCA COLA	34	S	SEARS ROEBUCK	17 5/8
CDA	CONTROL DATA	71 1/8	SKL	SMITH KLINE	62 5/8
DEC	DIGITAL EQUIP	88 7/8	SY	SPERRY CORP	53 1/2
DOC	DR. PEPPER	14 7/8	SN	ST.OIL IND	63 1/2
DMI	DOME MINES	41 3/4	SRT	ST.REGIS PAPER	30 1/2
DMP	DOME PETROL	70 1/2	TDY	TELEDYNE	199 1/2
DOW	DOW CHEM	35 3/4	TX	TEXACO	35
DD	DUPONT NEMOURS	47 3/8	TW	TRANS WORLD	18 1/4
EK	EASTMAN KODAK	65 1/2	UK	UNION CARBIDE	49
ENG	ENGELHARD M+CH	55	UNP	UNION PACIFIC	55 3/8
XON	EXXON	69 5/8	UTX	UNITED TECHN.	50 3/4
FDS	FEDER.DEPT.ST.	35 5/8	UPJ	UPJOHN	66
FLR	FLUOR	52 5/8	X	US STEEL	23 1/2
FMC	FMC CORP	25 7/8	WFC	WELLS FARGO	27
F	FORD MOTOR	29 5/8	WY	WEYERHAUSER	36 7/8
FWC	FOSTER WHEELER	45 1/8	WFI	WHEELABR.FRYE	48 1/4
GD	GENERAL DYNAMICS	73	Z	WOOLWORTH(FW)	27 1/8
GE	GENERAL ELECTRIC	54 1/2	XRX	XEROX CORP	63 7/8

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	22	(21.90)	HOOGOVENS	14	(14.10)
ABN	325	(328)	KLM	62	(63.30)
AMRO	67.50	(67.80)	NATL. NEDL.	116.80	(116.20)
HEINEKEN	54.50	(56)	NMB	238	(237)
PHILIPS	17	(17)	ROYAL DUTCH	171.10	(170.60)
ROBECO	186	(185.50)	UNILEVER	122.70	(122.50)

		opening	close
GOLD	London	678.25	673
	New York	675	678
	October	685	674
PLATINIUM		707	704
SILVER	London	21.75	21.15
	New York	20.50	21.03

ASE MOST ACTIVES
230 800 GULF CANADA 24 3/4+1/4
181 500 BRASCANLTD 33 + 1 5/8

NYSE MOST ACTIVES
576 600 SONY 15 7/8+1
616 100 IBM 67 1/4+1 5/8

DJII close (previous) 945.90 close 961.26 + 15.36

VOLUME 64.000.000

TREASURY BILLS
13 weeks 10.20
26 weeks 10.54

FEDERAL FUNDS
9 5/8 bid

Wallstreeet had another big day. It was an impression follow thru of yesterday's rally. The DJIA rose over 15 points making a total gain of 24 points in 2 days, advancing issues were ahead 3-1 lead over decliners in heavy trading. Volume reached 64 million.

Over the past two weeks most of the action has been in the low priced secondary issues, while the big names have been on hold.

Now however, we are beginning to see a shift back into the large capitalization issues. There is a good chance this market could climb above the 1000 level and if this is the case, we expect to see some action in the big names that make up the DJIA in the days ahead.

On the economic front, this afternoon the August housing starts were released and show a 12% increase over July. Another confirmation that the economy is coming off a very depressed second quarter.

GOLD prices ended lower in moderate trading today, as early gains were wiped out by a selling trend that developed after Saudi Arabian oil minister Yamani said his country would not reduce oil production in the last quarter of this year.

GDANSK, POLAND — Workers leader Lech Walesa served notice to Poland's communist authorities last night that the emerging independent labour movement had grown too big to be pushed around. Walesa, who led almost 200,000 workers in Gdansk and other Baltic ports in strikes which forced the government into major concessions, said nobody should try to create difficulties for the movement.

Winkelcentrum Vredenberg-Dr. Maalweg naast Roadrunner tegenover Golden Star Restaurant

AE Albertus Enterprises

Sportieve overhemden small Fls. 7.50
Overhemden extra large Fls. 7.50

Korte broeken voor Heren maat 34 tot en met 42 Fls. 5,-
Lange broeken voor Heren maat 38-40-42 Fls. 10,-
Onderbroeken maat 30-38-40 Fls. 1,-

Grote Nieuwe zending speelgoed!! Gereedschappen tegen betere prijzen!! Pronkstukken! Kadoartikelen!
Volop stickers van Koningin Beatrix en Prins Claus Fls. 1,--
W.C. potten in verschillende kleuren Fls. 50,--
Kleine wasbakken Fls. 25,-- nergens lagere prijzen!!

IN VERBAND MET

YOM KIPPUR
(GROTE VERZOENDAG)

ZAL ONS KANTOOR IN HET STATIONSGEBOUW VAN DE DR. ALBERT PLESMAN LUCHTHAVEN (HATO) OP ZATERDAG 20 SEPTEMBER A.S. DE HELE DAG GESLOTEN ZIJN.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.



BELLEVUE
Hotel-bar-restaurant
Voor uw zakenlunch of een gezellig diner, het restaurant met het beste CRIOLLO en lekkerste SEAFOOD. Open: voor lunch van 12-3.00 u. Voor Diner van 18.00-22.00 u. Tropical sfeer in airconditioning. Maandag na 3.00 u. gesloten. For reservations: tel. 54291-54294.

AVIS
Rent-A-Car
Telephone 614700

TE KOOP
Wegens spoedig vertrek: Slaapkamerset, eetkamerset, zitkamerset, buffet, wandmeubel, poef, airco, gordijnen, alles z.g.a.n.
Tel. 54158,
Bramendiweg 185, 5-7 p.m.



TE KOOP
SNOEZIGE ... PEKINEESJES
1 ZILVERTOY POEDEL ...
Alleen met stamboom!

Zojuist ontvangen zeer mooie HERENBOOTS van het ... merk SPIC met leren en rubberzool.

Schoenhandel


SOUVENIRS, CURACAOSCHE POPPEN, PALU DI FUNCHI, LÉLÉ, MARACAS en nog veel meer.
't Schuurtje
W. Churchillweg 181 Tel. 82090

FOR SALE
1 BEDROOM SET COMPLETE
Tel. 78631
from 5.00 p.m.

TE KOOP WEGENS VERTREK
Auto.
merk Subaru 1979
airco - radio-cass. - A.M./F.M.
Telefoon: 43823.

Weekend special
VERSE SNIJBLOEMEN
mooi opgemaakte FRUITMAANDEN
Flowershop Margriet
Rodeweg 35 Tel. 24696

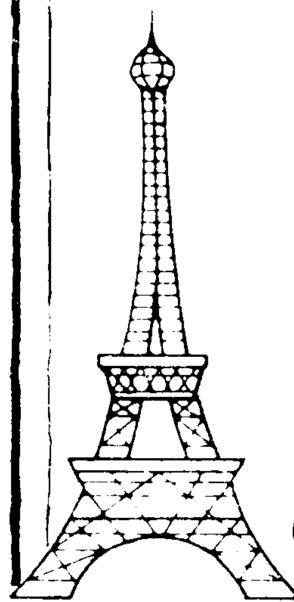
COMING SOON!

FRENCH WEEK

Sunday Oct. 5 - Saturday Oct. 11 at the Penthouse

A glorious week of gourmet dinners, wines, fashion shows and antique auctions.

your hosts
AIR FRANCE
and
Curaçao Plaza Hotel
CP Hotels





Pas ontvangen:
NIEUWE ZENDING DAMESKLEDING & MATERNITY
Nanett's Fashions
De Ruyterkade 34 (de Castro Building)

Voor de grootste sortering badgordijnen, bijpassende gordijnroede, ringen, etc.
La Bienvenue
Santa Rosaweg 113 tel. 37205

Tien tegen één bij CASA RAMONA
Granaatappelweg 89
slaagt U meteen voor KLEDING en KADO-ARTIKELEN.

Houtsnijwerk o.a. uit Ecuador bij
CURAVA
in de dierentuin

TE HUUR GEVRAAGD

Voor één van onze stafmedewerkers zoeken wij een
EEN GERIEFLIJK WOONHUIS TE HUUR
bij voorkeur omgeving Mahaai, Girouette, Damacor, Janwe.

Uw aanbiedingen te richten aan:
Architektenburo A.O.B.
Perseusweg 40
Tel. 76760 - 76882
t.a.v. Dhr. K. Veldhuisen

MAARS CARIBBEAN N.V.
te MADURO PLAZA

- MAARS-kantoor scheidingswanden
- MAARS-metalen plafond ophangsystemen
- MAARS-verlichtingsarmaturen
- MAARS-gipsplaten en vinylwandbekleding

voor exclusieve materialen uit voorraad leverbaar:
Bel voor verdere informaties
Uw WAND- EN PLAFOND SPECIALIST:
MAARS CARIBBEAN N.V.
Tel. 76755 Tel. 76900



HET CENTRAAL BUREAU VOOR PERSONEELSZAKEN

Vraagt voor een van zijn uitgezonden medewerkers

EEN WOONHUIS TE HUUR

Huurprijs tot maximaal fl. 600,– per maand.

Aanbiedingen kunnen zowel telefonisch als schriftelijk worden aangeboden aan het Hoofd van het Centraal Bureau voor Personeelszaken, Fort Amsterdam 15, telefoon 12866 toestel 121.

Modern of klassiek, in elk geval functioneel, representatief, en binnen de grenzen van betaalbaarheid.

CURACAO **MESKER** ARUBA

GEVRAAGD

MANAGER LOODGIETERIJ AFD.

WIJ ZOEKEN:
EEN DYNAMISCHE PERSOON, H.T.S.-NIVEAU MET RUIME PRACTISCHE EN THEORETISCHE ERVARING DIE IN STAAT IS ZELFSTANDIG DEZE AFDELING TE LEIDEN EN VERDER UIT TE BOUWEN.

WIJ BIEDEN:
EEN PRETTIGE WERKKRING, GOEDE SALARIERING EN SECUNDAIRE VOORZIENINGEN MET UITSTEKENDE TOEKOMSTMOGELIJKHEDEN VOOR DE JUISTE PERSOON.

SOLLICITATIES:
VERGEZELD VAN VOLLEDIGE GEGEVENS EN INFORMATIE WORDEN GRAAG INGEWACHT ONDER LETTERS C.I.T. VAN DIT BLAD CURACAO.

GEHEIMHOUDING VERZEKERD.



MEDEDELING

Hierbij maken wij bekend dat de vervaldatum van de rekening over de boekmaand juli 1980 (gesprekken over de periode 20 mei tot 20 juni) verschoven is naar 3 OKTOBER 1980, i.p.v. 24 september 1980 zoals op de desbetreffende rekening vermeld.

SETEL N.V.

BOTICA DEL PUEBLO SPECIALS

de Ruyterkade 7A — Breedestraat 82 (O)

LISTERINE 6 oz. f. 2.40 — SPECIAL 1.99	PRO TOOTHBRUSH f. 1.35 — SPECIAL 0.99
DERYZ SHAMPOO 8 oz. f. 2.99 — SPECIAL 0.99	DERYZ RINSE 8 oz. f. 2.99 — SPECIAL 0.99
LONG AID BERGAMOT 2.2 oz. f. 2.95 — SPECIAL 1.99	AWA FLORIDA f. 3.50 — SPECIAL 2.99
2 BATTERIA BEREC pa f. 1.30 — SPECIAL 0.99	PINE OIL 6 oz. f. 1.35 — SPECIAL 0.99

PROBECHA PASOMBRA DIASABRA NOS TA SERA

In verband met

GROTE VERZOENDAG

ZIJN AL ONZE WINKELS, KANTOREN EN WERKPLAATSEN OP ZATERDAG 20 SEPTEMBER

GESLOTEN



SPRITZER+FUHRMANN
ARUBA BONAIRE CURAÇAO ST. MAARTEN NEW YORK

UNIVERSITEIT VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

UITNODIGING

De faculteit der sociale- en economische wetenschappen van de Universiteit van de Nederlandse Antillen organiseert een: congres „ARBEIDSMARKT EN ARBEIDSMARKT-VERHOUDINGEN"

Dagen	:	26 en 27 september 1980
Tijden	:	9 - 12 uur v.m. 2 - 6 uur n.m.
Voertaal	:	Nederlands
Kosten	:	Fl. 20,– per persoon (excl. lunch) Fl. 35,– per persoon (incl. lunch)
Plaats	:	Universiteit van de Nederlandse Antillen Jan Noorduynweg 111
Inschrijving	:	15 tot 20 september 1980

Inschrijving dient tegen overlegging cheque te geschieden bij de Administratie van de Universiteit.

Bij inschrijving ontvangt men een gedetailleerd programma van het congres.

Administratie Curaçao: Jan Noorduynweg 111, tel. 84422
Administratie Aruba : Pierre Corneillestraat 2, tel. 24980